

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ**

Факультет культури й виховання

**Кафедра іноземних мов**

**НІМЕЦЬКА МОВА  
методичні рекомендації**

для аудиторних занять та самостійної роботи студентів I та II курсів  
денної та заочної форми навчання за напрямом підготовки 6.090101  
«Агрономія» та 6.090102 «ТВППТ»

МИКОЛАЇВ  
2015

УДК 811.112  
ББК 81.2 Нім  
Н67

Друкується за рішенням науково-методичної комісії факультету культури й виховання Миколаївського національного аграрного університету від 28.04.2015 р., протокол №8.

Укладачі:

- О. О. Саламатіна – канд. філол. наук, доцент кафедри іноземних мов, Миколаївський національний аграрний університет;  
А. В. Марковська – канд. філол. наук, доцент кафедри іноземних мов, Миколаївський національний аграрний університет

Рецензенти:

- Н. А. Корнева – канд. філол. наук, доцент кафедри перекладу та німецької філології, Миколаївський національний університет імені В. О. Сухомлинського;  
О. В. Артюхова – канд. пед. наук, доцент кафедри іноземних мов, Миколаївський національний аграрний університет.

© Миколаївський національний аграрний університет, 2015

## Зміст

Передмова.....	4
I частина для студентів I-II курсу агрономічного факультету.....	6
Розділ №1. Грунт.....	6
Розділ №2. Сівозміна.....	8
Розділ №3. Сівба.....	10
Розділ №4. Добрива.....	11
Розділ №5. Ботаніка.....	13
Розділ №6. Плодівництво.....	15
Розділ №7. Хвороби і шкідники.....	17
Тексти для самостійного читання.....	23
II. Частина для студентів I курсу факультету «ТВППТ».....	28
Розділ №1. Скотарство.....	28
Розділ №2. Свинарство.....	38
Розділ №3. Вівчарство.....	47
Розділ №4 Птахівництво.....	50
Словник-довідник з фахової термінології для студентів факультету «ТВППТ».....	56
Література.....	64

## Передмова

Методичні рекомендації та навчальний матеріал з німецької мови для аудиторної та самостійної роботи студентів I-II курсів денної форми навчання за напрямками підготовки 6.0901101 «Агрономія» та 6.090102 «ТВППТ» містять лексично-термінологічний матеріал з фаху, тексти для читання з фаху та вправи для засвоєння лексичного та граматичного матеріалу.

Мета даних методичних рекомендацій-допомогти студентам опанувати лексичну термінологію з їх спеціальності, навчити читанню спеціальної літератури з фаху та підготувати студентів до без перекладного сприйняття та розуміння лексичних структур фахового тексту. Тексти для самостійного читання активізують розвиток навичок читання та мають професійну спрямованість.

Методичні рекомендації та навчальний матеріал складається з двох частин I частина рекомендована для студентів агрономічного факультету I-II курсів денної форми навчання та складається з 7 розділів, які відображають наступні теми: 1) грунт, 2) сівозміна, 3) сівба, 4) добрива, 5) ботаніка, 6) садівництво, 7) хвороби та шкідники. Кожний розділ містить лексичний матеріал, тексти, завдання до текстів та контрольні завдання. Тому роботу над кожною темою передбачає послідовне виконання ознайомлювальних, тренувальних і перевірочних вправ. До I частини також додаються тексти для самостійного читання, які представлені неадаптованими текстами, які виокремлені з оригінальної німецької літератури.

II частина даних методичних рекомендацій підготовлена для студентів I курсу факультету «ТВППТ» денної форми навчання та складається з 4 розділів, які відображають наступні теми: 1) скотарство, 2) свинарство, 3) вівчарство та 4) птахівництво. Кожний розділ містить лексичний матеріал, теми для читання з фаху та завдання до текстів. До даної частини також додається словник-довідник з фахової термінології для студентів факультету «ТВППТ», який допоможе студентам опанувати термінологію з їх спеціальності.

На опрацювання тем представлених у I частині даних методичних рекомендацій відводиться 10 занять (20 год. – 1 кредит) на 1 курсі та 10 занять (20год. – 1 кредит) на 2 курсі для студентів агрономічного факультету. Для самостійного читання текстів виводиться по 2 години самостійної роботи на один текст.

На опрацювання тем представлених у II частині даних методичних рекомендацій відводиться 20 занять аудиторії роботи: 10 занять (20 год. – 1 кредит) у I семестрі та 10 занять ( 20 год. – 1 кредит) у II семестрі. На

опанування лексичного матеріалу відводиться 20 годин самостійної роботи студентів протягом I курсу навчання.

Критерії оцінювання та перевірки завдань:

Завдання	Критерії оцінювання
Читання та переклад тексту з фаху та виконання завдань після тексту.	Від 0 – 6 балів за кожен тему 0 б. – незадовільно FX 1 б. – задовільно DE 2 б. – задовільно DE 3 б. – задовільно DE 4 б. – добре BC 5 б. – дуже добре BC 6 б. – відмінно A

Робота над матеріалами даних методичних рекомендацій передуватиме підготовці студентів до корегування неадаптованих текстів за фахом з оригінальних німецьких видань.

Для підготовки методичних рекомендацій використовувались матеріали з новітніх підручників, автентичних джерел та періодичних видань.

**I частина для студентів I-II курсів агрономічного факультету.**

**Тема 1. BODEN**

Впр. 1. Ознайомтеся із спеціальною лексику по темі: Boden.

absetzen	осідати
die Ansprüche	вимоги
Ansprüche an etwas stellen	пред'являти до чого-небудь вимоги
anspruchlos	невибагливий
anspruchsvoll	вибагливий
die Auslaugung	вилуговування
aufnehmen	поглинати
die Auswaschung	вимивання
bestellen	обробляти
der Boden	грунт
feucht	волога
krümelig	структурна
lehmig	суглинна
leicht	легка
locker	рихла
sandig	піщана
schwer	важка
trocken	суха
die Bodenansprüche	вимоги до ґрунту
die Bodenbearbeitung	обробіток ґрунту
die Bodenbestellung	
die Bodenfruchtbarkeit	родючість ґрунту
der Bodenertrag	
die Bodengare	культурність ґрунту, стиглість ґрунтів
die Bodenpflege	догляд за ґрунтом
die Bodenschicht	шар ґрунту, горизонт ґрунтів
der Bodenschluß	
das Brachland	пар, поле під паром, залежні землі
die Durchlüftung	аерація
eggen	боронувати

erfordern	вимагати
Furchen ziehen	маркірувати поле
gering	незначний
die Kohlensäure	вугільна кислота
lockern	рихлити, спусувати
die Nährstoffe	поживні речовини
die stauende Nässe	застій вологи
das Neuland	цілина
pflügen	орати
die Saatsfurche	передпосівний обробіток
der Sauerstoff	кисень
schälen	лущити
der Stickstoff	азот
der Untergrund	підгрунтя
die Verdunstung	випаровування
verlangen	вимагати
walzen	коткування, накочувати
der Wasserhaushalt	водневий режим
die Winterfurche	зяблева оранка

Впр. 2. Из вправи 1 назвіть дієслова, від яких утворені наступні іменники:  
die Bestellung, die Egge, das Lockern, das Pflügen, das Schalen, das Walzen.

Впр. 3. Из вправи 1 виберіть прикметники, що позначають властивості ґрунту і доповніть наступні пропозиції:

1. Die Sandböden sind . . . . .
2. Die Lehm Böden sind . . . . .
3. Die Humusböden sind . . . . .

Впр. 4. Из вправи 1 виберіть складні іменники, визначальною частиною яких є слово der Boden.

Впр. 5. Дайте німецькі еквіваленти українським словам, які знаходяться в дужках.

1. Der Winterroggen (пред'являє) von allen Getreidearten die geringsten (вимоги) den (ґрунт).
2. Durch eine gute (обробіток ґрунту) findet außerdem eine Anreicherung des (ґрунт) s mit (азот) dadurch statt.
3. Als Hauptaufgabe der (обробка ґрунту) sind das (пушення) sowie Erhaltung der Krümelstruktur und damit (стиглість ґрунту) zu nennen.

4. Der Arbeitsgang des Pflügens wird dem Zweck (передпосівний обробіток) bestimmt.
5. Das Walzen des Grünlandes auf (рихла) en (ґрунт) gehört zu den mechanischen Pflegemaßnahmen.

Впр. 6. Прочитайте текст. Зверніть увагу на слова, що характеризують обробіток ґрунту. Перекладіть текст без словника.

### Bodenbearbeitung

Die Bodenbearbeitung ist das wichtigste Hilfsmittel zur Steigerung der Bodenfruchtbarkeit. Schalen, Pflügen und Lockern gehören zur Bodenbearbeitung. Das Pflügen vor Winter bringt dem Boden die Winterfeuchtigkeit. Nach den Pflügen ist bei schlechtem Bodenschluß zu walzen. Die Bestellung stellt die Ansprüche an die Feuchtigkeit des Bodens.

### Тема 2. FRUCHTFOLGE

Впр. 1. Ознайомтеся із спеціальною лексикою по темі: Fruchtfolge.

die Ackerfläche	рілля
der Anbau	обробіток
anbauen	обробляти
eingliedern	включати
die Ernte	урожай, збирання врожаю
ernten	збирати урожай
der Ertrag	дохід, урожай
das Feld	поле
die Frucht	сільськогосподарська культура
die Fruchtfolge der Fruchtwechsel	сівозміна, плодозміна
gedeihen wachsen	зростати
das Gemüse	овочі
die Gurke	огірок
der Kohl	капуста
die Möhre	морква
die Rübe	буряк
die Tomate	помідор, томат
die Zwiebel	цибуля
das Getreide	зернові культури

der Weizen	пшениця
der Roggen	жито
der Hafer	овес
die Hirse	просо
die Gerste	ячмінь
die Hackfrucht	просапна культура
die Hauptfrucht	головна культура
die Lagerung	вилягання
die Leguminosen	боби
die Erbse	горох
die Nachfrucht	подальша культура
die Ölfrucht	олійна культура
der Schlag	ділянка, клин сівозмін
die Selbstverträglichkeit	самосувмістимість
die Sommerfrucht	ярова культура
die Stoppelfrucht	пожнивна культура
die Vorfrucht	попередник
die Winterfrucht	озима культура
die Zwischenfrucht	проміжна культура

Впр. 2. З вправи 1 виберіть похідні і складні іменники, складовою частиною яких є слово die Frucht.

Впр. 3. З вправи 1 виберіть дієслова, від яких утворені наступні іменники: Der Anbau, die Ernte, das Gedeihen, das Wachstum.

Впр. 4. Дайте німецькі еквіваленти українським словам, котрі знаходяться в дужках.

Bei der Aufstellung von (сівозміна) müssen die notwendigen Anbaupausen unserer Kulturpflanzen beachtet werden.

1. Als gute (попередник) für (жито) gelten frühräumende (просапні культури), (олійні культури) und (бобові культури).
2. Als wichtigste landwirtschaftliche Kultur nimmt (зернові культури) den größten Anteil an der (рілля) ein.
3. Der Mais enthält bei (збирання врожаю) durchschnittlich noch 35 bis 40% Wasser.
4. (Обробіток) der (проміжні культури) hat die Aufgabe, die Bodenfruchtbarkeit zu steigern.

Впр. 5. Прочитайте текст. Зверніть увагу на розподіл зернових культур по

зонах. Перекладіть текст без словника.

### Getreide

Die Getreidearten nehmen von den landwirtschaftlichen Kulturpflanzen die größte Anbaufläche ein.

In Mitteleuropa sind die Hauptgetreidearten Roggen und Weizen, Gerste und Hafer, in Asien Reis, in Amerika Weizen und Mais, in Zentralafrika Hirsearten. Bei Roggen, Weizen und Gerste unterscheidet man zwischen Wintergetreide und Sommergetreide.

Das Wintergetreide wird im Herbst ausgesät. Das Sommergetreide wird im Frühjahr ausgesät.

### Тема 3. SAAT

Впр. 1. Ознайомтеся із спеціальною лексикою по темі: Saat.

das Ausfaulen	випрівання
die Aussaat die Saat	сівба
die Aussaatmenge	норма висіву
das Aussauern	вимокання
das Auswintern	вимерзання
die Dibbelsaat	гніздовий посів
die Drillsaat	рядковий посів
empfindlich	чутливий
die Folgesaat	наступний посів
der Frost	мороз
die Keimfähigkeit	сівба
die Kreuzdrillsaat	перехресний посів
pflanzen	насаджувати
das Pflanzgut	садибний матеріал
quellen	набухати
der Reihenabstand	ширина міжрядь
das Saatbeet	посівна грядка
das Saatgetreide das Saatgut das Saatkorn	насіння
säen aussäen	сіяти, висівати

unempfindlich	нечутливий
das Unkraut	бур'ян
unkrautfrei	очищений від буряну
die Untersaat	підсів

Впр. 2. З вправи 1 виберіть похідні і складні іменники, складовою частиною яких є слово die Saat.

Впр. 3. З вправи 1 виберіть іменники, які утворені шляхом субстантивізації наступних дієслів: ausfaulen, aussauern, auswintern.

Впр. 4. Дайте німецькі еквіваленти українським словам, які знаходяться в дужках.

- Die meisten landwirtschaftlichen Kulturpflanzen werden durch (насіння) vermehrt.
- (Сівба) muß in ein gut abgesetztes feinkrümeliges (посівна гряда) erfolgen.
- (Норма висіву) wird in erster Linie durch das Aussaat-verfahren, das verwendete (насіння), (схожість) bestimmt.
- (Ширина міжрядь) bei Weizen liegt zwischen 12 und 20 cm.
- Außer durch die mechanischen Pflegemaßnahmen kann (бур'ян) auch durch andere Mittel bekämpft werden.

Впр. 5. Прочитайте текст. Зверніть увагу на слова, що характеризують форми обробітку проміжних культур.  
Перекладіть текст без словника.

#### Der Zwischenfruchtanbau

Folgende Formen des Zwischenfruchtanbaues sind bekannt:

- Winterzwischenfruchte
- Stoppelsaaten
- Untersaaten

Winterzwischenfruchte werden im Herbst ausgesät. Oft angebaute Zwischenfruchte sind Winterraps und Winterroggen.

Stoppelsaaten: Aussaatzeitpunkt ist der Sommer. Als Stoppelsaaten werden Leguminosen, Hafer, Sonnenblumen und Mais angebaut.

Untersaaten: Diese Zwischenfruchte werden im Frühjahr in Getreide eingesät.

#### Тема 4. DONGUNG

Впр. 1. Ознайомтеся із спеціальною лексикою по темі: Düngung.

ausnutzen	використовують
verwerten	
ausstreuen	розсівати, розсипати
dankbar	чутливий
düngen	удобрювати
der Dünger	добриво
die Düngung	
einbringen	заорювати, закладати, прибирати
eingrubbern	урожай
einpflügen	заорювати
einsetzen	вносити, призначати
die Grunddüngung	основне добриво
die Gründüngung	сидерація
die Gülle	розріджений гній
der Handelsdünger	мінеральні добрива
jauchen	вносити гнойову рідину
die Jauche	гнойова рідина
der Kompost	компост
die Kopfdüngung	поверхнєве добриво
die Lochdüngung	добриво в лунки
der Mist	гній
der Naturdünger	органічні добрива
die Reihendüngung	рядове добриво
der Stallmist	стійловий гній

Впр. 2. З вправи 1 виберіть дієслова, від яких утворені наступні іменники: die Ausnutzung, die Düngung, die Jauche, die Verwertung, das Ausstreuen, der Einsatz.

Впр. 3. З вправи 1 виберіть складні іменники, основним словом яких є die Düngung.

Впр. 4: Дайте німецькі еквіваленти українським словам, які знаходяться в дужках.

- Die Notwendigkeit der (добриво) mit Stoffen (гній, компост, сидерація) steht heute außer Zweifel.
- (Стойловий гній) bildet den (основне добриво), (мінеральні добрива) sind die Zusatzdünger.
- (Сидерація) ist ein wichtiges Mittel zur Erhaltung und Steigerung

- der Bodenfruchtbarkeit.
4. (Гнійна рідина) wird am besten zu Futterroggen im Frühjahr verabreicht.
  5. (Стійловий гній) wird am besten zuerst eingepflügt, ehe man (мінеральні добрива) ausstreut.

Впр. 5. Прочитайте текст. Зверніть увагу на слова, що характеризують органічні добрива. Перекладіть текст без словника.

### Organische Düngung

Zu den wichtigsten organischen Düngern gehören: Gülle, Jauche, Stallmist, Kompost. Gülle und Stallmist sind in erster Linie auf dem Ackerland einzusetzen. Jauche ist ein Kali-Stickstoffdünger. Der Einsatz der Jauche erfolgt im Herbst oder im Frühjahr. Kompost dient als Bodenverbesserungsmittel. Er wird vor der Aussaat ausgestreut. Kompost verwendet man zur Düngung auf allen Boden und zu allen Kulturen.

### Тема 5. BOTANIK

Впр. 1. Ознайомтеся із спеціальною лексикою по темі: Botanik.

die Ähre	колос
bestocken sich	кущитися
die Bestockung	кущіння
das Blatt	листок
die Blüte	листок
das Blütenblatt	тичинка
das Staubgefäß	
der Blütenstand	суцвіття
die Deckspelze	колосова луска, покривна луска
die Familie	сімейство
die Frucht	плід
der Fruchtknoten	зав'язь
das Fruchtblatt	плодолистик
die Frucht - und Samenschale	плід - і чаша насіння
das Getreidekorn	зерно, насіння
die Grasfrucht	плід злаковий
die Hüllspelze	плівка
das Kelchblatt	чашолистик

keimen	проростати
der Keimling	зародок
die Keimung	проростання
die Reife	стиглість
die Rispe	мітелка
der Samen	насіння
die Schale	оболонка
schießen	колоситися
das Schossen	колосіння
die Spelze	плівка, луска
der Sproß	відросток
der Stengel	стебло
die Vorspelze	квіткова луска
das Wachstum	зростання
die Wurzel	корінь
die Zelle	клітина
die Pflanze	рослина

Впр. 2. З вправи 1 виберіть складні іменники, складовою частиною яких є слова: а) die Fuchs, би) das Blatt, в) die Blüte. Запам'ятайте значення цих слів.

Впр. 3. З вправи 1 виберіть потрібні слова і заповніть пропуски в пропозиціях:

1. . . . verankert die Pflanze im Boden, stützt und versorgt sie mit Wasser und Nährstoffen. .
2. . . . dient zur Assimilation, Transpira und zum Gasaustausch.
3. . . . besteht aus der Blütenachse und einer Anzahl blattartiger Gebilde.
4. . . . ist ein blütentragender Pflanzensproß.

Впр. 4. Дайте німецькі еквіваленти українським словам, які знаходяться в дужках.

1. Die (колос) ist ein (суцвіття) der Graser.
2. Die gewöhnliche Hirse besitzt ein behaarten (стебло), einen (суцвіття) in Rispenform.
3. Die (кущіння) des Getreides ist witterungs- und sortenbedingt. Frühreife Sorten (кущатся) weniger als Spätreife.
4. Beim Getreide vollzieht sich das (колосіння) in der Zeitspanne von der Vollendung der (кущіння) bis zum Heraustreten der Ähre oder

(мітелка).

5. Der Roggen unterscheidet sich vom Weizen durch schmale, lanzettförmige (плівка), welche die stark entwickelte (квіткова і покривна луска) gar nicht umfasst.

### КОНТРОЛЬНЕ ЗАВДАННЯ

Прочитайте текст, зверніть увагу на слова, що характеризують будову колоса. Перекладіть текст без словника.

#### Ähre

Die Ähre, Spica, ist ein Blütenstand der Gräser, der aus mehreren Einzelähren (Ährchen) besteht, die seitlich an der Blütenstandachse sitzen. Jedes Ährchen hat am Grunde zwei Hüllspelzen und besteht entweder aus einem Blütchen oder aus mehreren Blütchen.

Das Blütchen setzt sich aus einer Deck- und Vorspelze, drei Staubgefäßen, dem Fruchtknoten und zwei Schwellkörpern (Lodiculae).

### Тема 6. OBSTBAU

Впр. 1. Ознайомтеся із спеціальною лексикою по темі: Obstbau.

der Ableger	горизонтальне відгалуження
der Apfel	яблуко
der Abriß	вертикальне відгалуження
der Ast	гілка
der Ausläufer	столон
die Birne	груша
das Beerenobst	ягоди
die Brombeere	ожина
die Eberesche	горобина
das Edeldriß	щепа
die Erdbeere	суниця
das Fruchtholz	плодова гілка
das Fruchtrute	плодовий прутик
die Himbeere	малина
die Johannisbeere	смородина
das Kernobst	плід насіннячка
die Kirsche	вишня
der Leitast	скелетна гілка

die Mispel	мушмула
der Mitteltrieb	головне стебло
der Obstbau	плодівництво
der Pfirsich	персик
die Pflaume	слива
die Quitte	айва
das Schalenobst	горіх (сім'янка з дерев'янистим плодом)
die Scheinfrucht	уявний плід
der Schnitt	обрізка
die Stachelbeere	агрus
der Stamm	стовбур
das Steckholz	посадочний кіл, стебловий
der Steckling	держак, зелений держак
das Steinobst	кісточкові фрукти
die Süßkirsche	черешня
der Trieb	черешок
die Unterlage	підвій
die Veredelung	щеплення

Впр. 2. З вправи 1 виберіть складні іменники, складовою частиною яких є слова: а) das Obst, б) die Beere, в) die Frucht. Запам'ятайте значення цих іменників.

Впр. 3. З вправи 1 виберіть потрібні слова і доповніть пропозиції:

1. Zum Kernobst gehören ....
2. Zum Steinobst gehören ....
3. Zum Schalenobst gehören ....
4. Zum Beerenobst gehören ....

Впр. 4. Дайте німецькі еквіваленти українським словам, які знаходяться в дужках.

1. Die Vermehrung" des Apfelbaumes erfolgt durch die (щеплення).
2. Die Vermehrung der Erdbeere erfolgt durch (столони).
3. Die (горизонтальні відведення) werden zur Vermehrung von Stachelbeeren und Haselnüssen verwendet.
4. Durch (вертикальні відведення) erhält man die meiste? (підвіяли) n für die (щеплення) von Kern- und Steinobst.
5. Der (черешок) ist ein (паросток), der nach der Abtrennung-von der Mutterpflanze in den Boden gesteckt wird.



## КОНТРОЛЬНЕ ЗАВДАННЯ

Прочитайте текст. Зверніть увагу на слова, що характеризують обробіток яблуни. Перекладіть текст без словника.

### Apfel

Die Vermehrung des Apfelbaumes erfolgt durch die Veredelung.

Die Bodenansprüche des Apfels sind hoch. Er verlangt sandigen Lehm bis lehmigen Sand. Je nach Art der Unterlage unterscheiden sich die Ansprüche.

Die Frucht ist eine Scheinfrucht. Die Schale der Frucht ist in mannigfaltiger Zeichnung grün, gelb, rot. Die mittlere Zusammensetzung der Früchte beträgt etwa 83% Wasser, 13,5% Kohlehydrate, 0,4% Eiweiße, 0,6% Fruchtsauren, 0,6% Mineralstoffe. Außerdem ist Vitamin 3 enthalten.

## Тема 7. KRANKHEITEN UND SCHADLINGS

### a) Krankheiten - хвороби

Впр. 1. Ознайомтеся із спеціальною лексикою по темі: Krankheiten.

die Bakterienwelke	бактерійне в'янення
der Beulenbrand	пузирчаста сажка кукурудзи
die Blattfleckenkrankheit	плямистість листя, полосата плямистість
der Brand	сажка
die Braunfaule	бура гнилизна
der Braunrost	бура ржа
die Brennfleckenkrankheit	антракноз
die Fettfleckenkrankheit	антракноз kwasолі
der Flugbrand	запорошена сажка
die Fußkrankheit	чорна ніжка
der Gelbrost	жовта ржа
der Grauschimmel	сіра гнилизна
die Halmbrechkrankheit	ламкість колосів
der Hartbrand	тверда сажка
der Kartoffelkrebs	рак картоплі
die Knollenfaule	фитофтороз картоплі
die Kohlhernie	кила капусти
der Kohlweißling	городня білянка
der Kronenrost	корончата ржа
der Mehltau	борошніста роса
der Rost	ржа

der Schneeschimmel	снігова цвіль
der Schorf	парша
die Schwarzbeinigkeit	коренеїд, чорна ніжка
der Schwarzrost	стеблова ржа
der Steinbrand	смердюча сажка (мокра)
der Stengelbrand	стеблова головешка іржі
die Vergilbungskrankheit	жовтяниця
der Wurzelbrand	коренеїд
der Wurzelkropf	бактерійний (кореневий) рак

Впр. 2. З вправи 1 виберіть слова, що позначають хвороби: а) зернових культур, б) овочевих культур. Запам'ятаєте значення цих слів.

Впр. 3. З приведених компонентів утворіть складні іменники і перекладіть їх українською мовою. Запам'ятаєте назви хвороб, які вони позначають.

- der Apfel + der Schorf; die Birne + n + der Schorf; die Kartoffel + der Schorf; die Rübe + n + der Schorf;
- die Krone + n + der Rost; der Mais + der Rost; der Zwerg + der Rost; die Erbse + n + der Rost;
- der Hafer + der Brand; die Rispe + n + der Brand; die Zwiebel + der Brand.

Впр. 4. Дайте німецькі еквіваленти українським словам, розміщеним у дужках.

- Der (смердюча сажка) des Weizens und der (стеблова сажка) des Roggens sind durch die Brandpilze hervorgerufene Krankheiten.
- Wichtige Pilzkrankheiten sind (іржа, головешка, борошніста роса, рак картоплі, коренеїд).
- Wichtige bakterielle Erkrankungen sind (антракноз kwasолі, кореневий рак, бактерійне в'янення).
- Pilze verursachen die meisten Krankheiten der Obst., z. B. (парша, борошніста роса) und andere.
- Ein großer Teil der Brandkrankheiten wie Steinbrand des Weizens (тверда головня) der Gerste. (запорошена головня) des Weizens, der Gerste und des Hafers und andere Getreidekrankheiten wie der (снігова цвіль) werden durch Beizen des Saatgutes unterdrückt.

## КОНТРОЛЬНЕ ЗАВДАННЯ

Прочитайте текст, зверніть увагу на слова, що позначають головню хлібних злаків. Перекладіть текст без словника.

## Brandkrankheiten

Wirtschaftliche Bedeutung haben bei den einzelnen Getreidearten die folgenden Brandkrankheiten:

beim Weizen: Steinbrand, Zwergsteinbrand, Weizenflugbrand. beim Roggen: Roggenstengelbrand bei der Gerste: Gerstenhartbrand, Gerstenflugbrand beim Hafer: Haferflugbrand. Alle diese Brandkrankheiten werden mit dem Saatgut übertragen.

### б) Schädlinge - шкідники

Впр. 1. Ознайомтеся із спеціальною лексикою по темі: Schädlinge

die Apfelsägewespe	пильщик яблуневий
Älchen (pl)	вугриці
die Blattlaus	тля
der Drahtwurm	зволікальник
der Derbrüpler	слоник буряковий
Erdflöhe (pl)	земляні блішки
die Eule	совка
die Fritfliege	шведська муха
der Frostspanner	п'ядун
die Getreidehalmwespe	пильщик хлібний
der Getreidelaufkafer	жужелиця хлібна
die Hessenfliege	мушка гессенська, комарик хлібний
der Kartoffelkäfer	колорадський жук
die Kartoffelmotte	картопляна міль
der Kornkäfer	довгоносик комора
Milben (pl)	кліщі
Rüsselkäfer (pl)	довгоносики, слоники
die Schildlaus	метелик луговий
der Rübenzünsler	щитівка каліфорнійська
die Zwiebelfliege	муха цибульна

Впр. 2. З вправи 1 виберіть слова, що позначають шкідників культур: а) зернових, б) овочевих, в) плодкових. Запам'ятайте значення цих слів.

Впр. 3. З приведених компонентів утворіть складні іменники і перекладіть їх на українську мову. Запам'ятайте назви шкідників, яких вони

означають.

die Kartoffel + Älchen; der Hafer+f Älchen;  
der Roggen+ Älchen; der Weizen + Älchen;  
die Wintersaat+ die Eule; der Kohl + die Eule; der Weizen + die Eule;  
der Hafer + die Milbe; die Wurzel + die Milbe;

Впр. 4. Дайте німецькі еквіваленти українським словам, які знаходяться в дужках.

1. Wurzelbrand, Falscher Mehltau, Kohlhernie, (совка капуста), Kohlblattlaus und andere sind wichtigste Krankheiten und (шкідники) des Kohles.
2. Der (п'ядун) ist ein gefährlicher Schädling an Laubgehölzen.
3. Der (довгоносик комора) ist ein 3,5 bis 5 mm großer, dunkelbraun bis schwarz gefärbter (довгоносик).
4. Der (колорадський жук) ist etwa 10 mm groß, gelb gefärbt mit zehn schwarzen Langstreifen auf den Flügeldecken, schwarzen Flecken auf dem Halsschild.
5. Die (пильщик хлібний) befallt Roggen, Weizen', Gerste und andere Graser.

### КОНТРОЛЬНЕ ЗАВДАННЯ

Прочитайте текст, зверніть увагу на слова, що характеризують шкідників рослин. Перекладіть текст без словника.

#### Erdflöhe

Erdflöhe gehören zur Gruppe der Blattkäfer. Sie sind kleine, metallisch glänzende Käfer. Gefährliche Pflanzenschädlinge sind Rapsfloh, Kohleerdflöhe, Leinerdfloh, Kartoffelrdfloh, Rubenerdfloh, Getreideerdflöh. Diese Schädlinge werden mit Kontaktinsektiziden bekämpft.

в) *Erreger, Erkrankungsbild, Bekämpfung - збудники, картина захворювання, боротьба.*

Впр. 1. Ознайомтеся із спеціальною лексикою по темі: Erreger, Erkrankungsbild, Bekämpfung

das Absterben	відмирання
das Abwerfen	скидання
die Anschwellung	здуття, набрякання
die Ausscheidung	виділення
die Bekämpfung	боротьба
die Galle	наріст на рослині, галл

das Faulen	гниття
der Fleck	пляма
die Formveränderung	зміна форми
das Gift	отрута
Insekten (pl)	комахи
die Krauselung	курчавість
die Larve	личинка, лялечка
die Made	личинка
der Pflanzenschutz	захист рослин
Pilze (pl)	гриби
die Puppe	лялечка
die Raupe	гусениця
Schleimpilze (pl)	Міксоміцети, слизовики
die Schmarotzerpflanze	паразитні рослини
das Verfärben	зміна забарвлення
das Welken	в'янення
die Wucherung	розростання
der Zwergwuchs	карликове зростання
legen (Eier)	відкладати (яйця)
absterben	відмирати
befallen	приголомшувати
beizen	протравлювати
beschädigen	ушкоджувати
durchwuchern	проростати
eindringen	проникати
entziehen	виносити
erregen	викликати, збуджувати
fäulen	гнити
hervorrufen	викликати
schmarotzen	паразитувати
spritzen	обприскувати
stauben	опилювати
verdorren	засихати
vergilben	жовтіти
verkümmern	гинути
verursachen	викликати
vorbeugen	попереджати
welken	в'янути
zerfressen	сточувати, пожирати

zurückbleiben	відставати (у зростанні)
---------------	--------------------------

Впр. 2. Виберіть з вправи 1 дієслова, за допомогою яких можна описати картину хвороби рослин.

Впр. 3. Дайте німецькі еквіваленти українським словам, які стоять в дужках.

1. Die Viruskrankheiten werden durch saugende (комахи) verbreitet.
2. Die Pflanzenkrankheiten äußern sich in mehr oder weniger typischen Krankheitserscheinungen: (в'янення, відмирання, зміна форми), Verfärben, Fleckenbildung, Fraßspuren, (виділення, скидання) von Blättern und Fruchten, (гниття), Verkümmern usw.
3. Die Schmarotzerpilze (викликають) die Pflanzenkrankheiten.
4. Die Bakterien (проникають) in geschädigtes Gewebe der Pflanze und zerstören es weiter.
5. Die Apfelsagewespe erscheint während der Blüte und (відкладають) Eier -2 Wochen danach schlüpft die weibliche (личинка) und dringt in die Frucht ein.

#### КОНТРОЛЬНЕ ЗАВДАННЯ

*Прочитайте текст. Зверніть увагу на слова, що характеризують враження рослин. Перекладіть текст без словника.*

#### *Kohlhernie*

Die Kohlhernie ruft der Schleimpilz (*Rhizoglyphis brassicae*) hervor. Befallene Pflanzen zeigen an den Wurzeln kleinere oder größere Anschwellungen. Die Wurzelschwellungen beeinträchtigen die Ernährung der Pflanze. Die Pflanzen bleiben im Wachstum zurück. Die Blätter welken, vergilben und verdorren, vor allem bei trockener, warmer Witterung.

## ТЕКСТИ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ЧИТАННЯ

### Text 1

#### Roggen

Roggen, *Secale cereale*, gehört zur Familie der Gräser und zwar zur wenig formenreichen Gattung *Secale*. Er hat dichte zweiseitig flache Ährchen aus zwei-, selten dreiblütigen Ährchen, pfriemlichen Hüllspelzen und endständig begranneten Deckspelzen.

Roggen wird als Winterroggen und als Sommerroggen angebaut. Der Winterroggen nimmt in der DDR die größte Anbaufläche der Getreidearten ein. An Klima und Wasserversorgung stellt er nur geringe Ansprüche. Winterroggen keimt bereits bei +2° C. Durch zeitiges Wachstum im Frühjahr nutzt er die Winterfeuchtigkeit gut aus.

**Bodenansprüche.** Roggen gibt auf allen besseren Boden wie lehmigem Sand und sandigem Lehm hohe Erträge. Er gedeiht auch auf Sandboden.

**Vorfrucht.** Als Stickstoffmehrer sind die Schmetterlingsblütler, z. B. Erbsen, gute Vorfruchte; auch Winterraps und mittelfruhe Kartoffeln eignen sich gut als Vorfrucht. Andere Halmfrüchte und solche Hackfrüchte, die das Feld zu spät raumen und zu locker hinterlassen, sind als Vorfrucht meist ungeeignet, denn Roggen verlangt guten Bodenschluß. Hafer und Weizen sind als Vorfrucht möglich.

**Düngung.** Stalldung wird zu Roggen selten und dann nur in kleinen Gaben ausgebracht, da er leicht Lagerfrucht verursacht. Gründüngung muß rechtzeitig eingepflügt werden, um den erforderlichen Bodenschluß zu gewährleisten. Eine Kali-Phosphat-Düngung im Herbst und eine geteilte Stickstoffdüngung wirken sich auf Wachstum und Ertrag günstig aus. Die Höhe der Düngergaben richtet sich nach der Bodenart und nach der Vorfrucht. Durchschnittlich genügen etwa 80 kg/ha Reinkali, 35-55 kg Reinphosphorsäure und 30 bis 50 kg/ha Reinstickstoff, da Roggen auf Grund seines guten Aneignungsvermögens den Stickstoffvorrat des Bodens gut ausnutzen kann. Sein Kalkbedarf ist gering, da er Schwachsauerer Boden bevorzugt.

**Aussaat.** Saattermin für Winterroggen ist in Grenzlagen der 20. September, in Übergangslagen der 25. September, in bevorzugten Lagen der 1. Oktober. Die Saat muß sich vor Winter bekräftigt bestocken können. Die Aussaatmenge beträgt je nach Saatzeit und Kulturzustand 80-130 (-160) kg/ha, die Drillweite 12 bis 15 cm auf leichten Boden und 15-20 cm auf besseren Boden. Die Saat ist flach einzubringen.

**Die Ernte** beginnt bei umfangreichem Roggenbau in der Gelbreife, bei Saatteroggen in der Vollreife. Der Mähdrescher wird erst in der Totreife eingesetzt.

Вправа. Дайте відповідь на питання до тексту, вибираючи відповідну

пропозицію або абзац.

1. Zu welcher Familie gehört der Roggen?
2. Welche Ansprüche stellt der Roggen an Klima? Wasserversorgung? Boden?
3. Welche Kulturen sind gute Vorfruchte?
4. Welche Düngung wirkt sich auf Wachstum und Ertrag günstig aus?

### Text 2

#### Mais Bodenbearbeitung

Hauptfruchtmais soll eine Herbstfurche erhalten, die im Frühjahr abgeschleppt und hauptsächlich mit schweren Eggen so tief gelockert wird, wie das Maiskorn in den Boden gelegt werden muß. Zu Zweitfruchtmais wird der Acker unmittelbar nach der Winterzwischenfruchternte mitteltief mit angehängtem Krumpacker gepflügt und sofort mit Eggen saatterfertig gemacht.

#### Saattiefe

Der Mais wird in den Regel zu flach gesät. Notwendig ist es, das Maiskorn so tief in den Boden zu bringen, daß es an die für die Keimung erforderliche Bodenfeuchte ausreichend herankommt. Das sind auf leichten Boden 6 bis 8 cm, auf mittleren Boden 5 bis 6 cm und auf schweren Boden 4 bis 5 cm Saattiefe. Die Erreichung dieser Tiefenlagen ist von der richtigen Saatterbereitung weitgehend abhängig.

#### Reihentfernung

Enge Reihen kommen dem Grünmaisbau zu. Weitere Reihen fordern die Reifebildung bei Silo- und Pelletmais. Grünmais soll deshalb eng mit 41,7 cm Reihenabstand und weniger gesät werden. Für Silomais sind 50 bis 70 cm breite Reihenabstände richtig und Pelletmaisreihen sollen auf den besseren Standorten etwa 70 cm voneinander entfernt sein.

#### Pflanzenbestand und Saatmenge

Bei Grünmais sollten etwa 150 000 bis 200 000, bei Silomais 100 000- bis 150 000 und bei Pelletmais höchstens 80 000 Pflanzen nach abgeschlossener Pflege auf dem Hektar stehen. Dem muß die Saatmenge entsprechen. Sie kann bei Grünmais bis 105 kg/ha, bei Silomais 40 bis 50 kg/ha und bei Pelletmais 40 bis 45 kg/ha betragen. Die kleinere Saatmenge gilt für eine geringe, und die große Tausendkornmasse der Maiskörner. Unter ungünstigen Umweltbedingungen muß stärker als unter günstigen gesät werden.

### Optimaler Reifegrad

Grünmais darf nur bis in die beginnende Milchreife (16% TS) geschnitten werden. Silomais soll möglichst die Milch-Wachs-reife (1.8 bis 22% TS) erreichen, weil diese eine sichere Grundlage für den Silierprozeß abgibt. Pelletmais wird in der Wachsreife (22 bis 26% TS) geerntet. Es läßt sich aber auch noch reiferer Mais pelletieren.

Впр. 1. Дайте відповідь на питання до тексту, вибираючи відповідну пропозицію або абзац.

1. Welche Kulturen gelten als Maisvorfrüchte?
2. Welche Rolle spielt die Düngung mit der Rindergülle auf leichten und mittleren Boden?
3. Worin besteht die Bodenbearbeitung bei Maisanbau?
4. Wie ist die Saattiefe?
5. Wie sind die Reihenabstände bei Grünmais? (Silomais? Pelletmais?)
6. Wie ist die Saatmenge bei Grünmais? (Silomais? Peiletmais?)
7. In welcher Reife wird Grünmais (Siomais, Peiletmais) geerntet?

Впр. 2. Вибираючи з тексту необхідні слова і поєднання слів, перекладіть на німецьку мову:

1. Кукурудза висівається поверхнево.
2. Глибина висіву може складати на легких ґрунтах 6-8 см, на середніх ґрунтах 5-6 см і на важких 4-5 див.
3. Кукурудза на зелену масу висівається з міжряддям 41,7 см.

### Text 3

#### Johannisbeere

Die Weltproduktion bei Johannisbeere lag im Mittel der Jahre 1969/7973 bei 445,0 kt. Die Hauptanbauggebiete konzentrieren sich mit 99,6% auf die nord- und mitteleuropäischen Länder. Die Hauptproduzenten von Johannisbeere sind die Ukraine und die BRD, gefolgt von der Polen, Österreich, Großbritannien und der Schweiz.

**Johannisbeere** gehört zur Gattung Ribes. Das sind Sträucher mit gelappten Blättern und traubigen Blütenständen. Die Frucht haben einen säuerlichen Geschmack. Man unterscheidet rote und weiße Sorten, die von Ribes vulgare, rubrum, petraeum und multiflorum abstammen, und schwarze Sorten (Ribes nigrum). Als Beerenobst sind am wichtigsten die roten und schwarzen Johannisbeeren. Die schwarzen Johannisbeeren haben einen hohen Gehalt an Vitamin C. Sämtliche Johannisbeersorten sind selbstfruchtbar. Der Anbau erfolgt in

Sträuchern, seltener in Stämmchen.

Als Boden eignet sich am besten ein sandiger Lehmboden, der stark humushaltig und genügend feucht ist. Schwarze Johannisbeeren gedeihen noch auf leichteren Boden, weiße Johannisbeeren nur auf schweren nährstoffreichen.

Die Pflanzung mehrtriebiger Sträucher wird im Herbst oder Frühjahr vorgenommen, bei roten und weißen Sorten im Abstand von 2X2 m, bei schwarzen und stark wachsenden roten Sorten von 2,5X2,5 m.

Die Bodenbearbeitung soll flach erfolgen. Reichliche Düngung, besonders mit Kali, ist bei weißen und roten Johannisbeeren erforderlich. Schwarze Johannisbeeren haben einen geringeren Kalibedarf.

Der Schnitt umfaßt bei roten und weißen Sorten das Auslichten, das Entfernen überalterter Strauchteile und das Einkürzen von Jahrestrieben, bei schwarzen Sorten das Entfernen überalterter Teile.

Die Ernte ist mit Ausnahme der schwarzen Johannisbeeren nicht streng termingebunden, da die Frucht etwas überreif werden können. Bei roten und weißen Johannisbeeren können während der Hauptertragszeit im Jahr 80-100 dz/ha erzielt werden. Bei schwarzen Johannisbeeren 50 bis 60 dz/ha.

Die Vermehrung der Sträucher erfolgt durch Steckholz.

Впр. 1. Дайте відповідь на питання до тексту, вибираючи відповідну пропозицію або абзац.

1. Auf welchen Böden gedeihen schwarze Johannisbeeren?
2. In welchem Abstand wird die Pflanzung schwarzer Johannisbeeren vorgenommen?
3. Was umfaßt der Schnitt bei schwarzen Johannisbeeren?
4. Welche Erträge können bei schwarzen Johannisbeeren erzielt werden?

Впр. 2. Випишіть з тексту пропозиції, що характеризують обробіток чорної смородини.

### Text 4

#### Integrierter Pflanzenschutz im Gemüsebau

Im Donaugebiet werden 33 000 ha Gemüse angebaut. Im Zusammenhang mit der Konzentration und Spezialisierung der Produktion und der Einführung industriemäßiger Produktionsmethoden wurde ein umfassender integrierter Pflanzenschutz im Gemüseanbau aufgebaut. Er beruht auf der Anwendung agrotechnischer, biologischer, chemischer und wirtschaftlich-organisatorischer Maßnahmen im Komplex. Zu den agrotechnischen Maßnahmen zählen:

die Einführung wissenschaftlich begründeter Fruchtfolgen, eine effektive Unkrautbekämpfung, optimale Bodenbearbeitung Aussaat bzw. Pflanzung; zu den

agrotechnisch günstigsten Terminen, das Einarbeiten bzw. Vernichten von Ernterückständen, die Regulierung des Wärme-, Wasser- und Luftaushaltes, eine optimale organische und mineralische Düngung. In den Gemüsebaubetrieben des Don-Gebietes wurden entsprechend Erfahrungen gesammelt:

Durch Bodenlockerung während der Eiablage der Kohlflyge z.B. sank der Schädlingsbefall an den Pflanzen um etwa 67%, und etwa 55% der Raupen des Rubenzunslers wurden vernichtet.

Die Beschädigung bei Speisezwiebeln auf verunkrauteten Schlägen lagen bei 89%, gegenüber nur 8 bis 9% auf unkrautfreien Flächen. Das Ausbringen von Ammoniakwasser (250 bis 300 l/ha) vor dem Auspflanzen von Tomaten konnte die Vernichtung der Pflanzen durch Drahtwürmer um 38 bis 52% senken.

Große Wirksamkeit bei der Bekämpfung von Kohlblattläusen in trockenen Jahren hat die regulierende Beregnung (5 bis 7 Tage) mit Wassergaben von 600 bis 650 m/ha. Die biologische Bekämpfung wurde 1976 bereits auf 14 000 ha Gemüsefläche (47%) angewandt:

Durch dreimaliges Ausbringen von Trichogrammen (50 000 Individuen/ha) wurden 80% der Eulenraupen vernichtet. Die Anwendung von Entobacterin (0,5 bis 0,6 ig) bzw. im Gemisch mit einer Mikrodosis Chlorophos nur 0,4 ig, brachte bei Ausbringungsmengen von 350 bis 400 l/ha gute Bekämpfungsergebnisse (71 bis 90%) gegen die Raupen von Eulen, Kohlweisslingen, Motten und Rubenzunslern. Chemische Mittel werden gezielt beim Massenbefall durch Schädlinge und Krankheiten eingesetzt. Dabei wurden die Kriterien für den Einsatz chemischer Mittel in Abhängigkeit von den Witterungsbedingungen festgelegt. Entsprechend den im Don-Gebiet herrschenden heißen Sommern mit niedriger relativer Luftfeuchtigkeit (verkürzte Entwicklungsperiode der Schadorganismen) beginnt die chemische Bekämpfung z.B. bei Kopfkohl, wenn 5% der Pflanzen befallen wurden und je Pflanze etwa 3 Raupen des Kohlweisslings, 4 Raupen der Motte, 1 Raupe der Kohleule bzw. 3 Erdflöhe gefunden werden, bei Ruben, Mohren, Speisezwiebeln und Gurken in, der Phase des 4. und 5. Blattes, Wenn je Pflanze 2 bis 3 Raupen der jüngeren Generationen des Rubenzunslers vorhanden sind usw. Der integrierte Pflanzenschutz wird in den 238 spezialisierten Gemüsebaubetrieben (mindestens 150 ha / Betrieb) des Don-Gebietes mit gutem Erfolg angewendet.

Впр. 1. Дайте відповідь на питання до тексту, вибираючи відповідну пропозицію або абзац.

1. Worauf beruht der integrierte Pflanzenschutz im Gemüsebau des Don-Gebiets?
2. Was wurde durch Bodenlockerung während der Eiablage der Kohlflyge (durch das Ausbringen von Ammoniakwasser vor dem Auspflanzen von Tomaten: durch die regulierende Beregnung) erzielt?
3. Was zählt zu den agrotechnischen Maßnahmen?

4. Worin besteht die biologische Bekämpfung?
5. Wann beginnt die chemische Bekämpfung bei Kopfkohl? bei Ruben, Möhren, Speisezwiebeln, und Gurken?

Впр. 2. Складіть німецькою мовою план переказу тексту, використовуючи необхідні поєднання слів.

## II часть для студентов I курса факультета “ТВППТ”

### Тема № 1 “Die Rinderzucht”

#### Text №1

#### Die Viehwirtschaft der BRD – (Bundes Republik Deutschland)

In der Volkswirtschaft der BRD hat die Viehwirtschaft eine große Bedeutung. Der Ackerbau und die Viehzucht sind die Hauptzweige der Landwirtschaft. Die Viehzucht wird in der DDR nicht in allen Gegenden gleich stark betrieben.

Das Rind ist das wichtigste Nutztier. Seine Zucht hat eine große wirtschaftliche Bedeutung. Das Rind liefert wichtige Nahrungsmittel an die Bevölkerung und versorgt die Industrie mit Rohstoffen. Es ist sehr wichtig, die Versorgung der Bevölkerung mit Milch und Milchproduktion zu sichern und den Rinder und besonders den Kuhbestand zu entwickeln.

Zu den Geflügelarten die in der BRD gezüchtet werden, gehören Hühner, Gänse, Enten und Truthühner. Um die großen Aufgaben zu erfüllen die vor der Viehwirtschaft stehen, ist es vorgesehen, neue Formen in der Arbeitsorganisation einzuführen und die Futterbasis zu verbessern. Große konzentrierte Viehbestände verlangen auch, eine bessere Mechanisierung in der Fütterungstechnik, beim Melken und Stallausmisten.

Es werden Futterautomaten, Tränkanlagen und Weidepumpen eingesetzt.

Die LPG und VEG stellen sich die Ziele, hohe Milcherträge zu erreichen, die Produktion des Schlachtviehs zu erhöhen und Rinderherden durch Selektion zu verbessern. Es entstehen auch moderne Aufzuchtstellen. In der Viehzucht erfolgt der Prozess des Überganges zur industriemäßigen Produktion. Die Regierung traf schnelle und energische Maßnahmen zur Verbesserung der Viehzucht, Dazu gehören vor allem die Entwicklung der Viehzuchtforschung und die planmäßige Arbeit in der Herdebuchzucht und Gebrauchszucht der landwirtschaftlichen Nutztiere.

Von großer Bedeutung ist für die BRD die Zusammenarbeit mit der Ukraine auf dem Gebiet der Viehwirtschaft.

1. Wörter zum Text:

abhängen	є залежним
Art, f	вид
Aufmerksamkeit widmen	приділяти увагу
Aufzucht, f	вирощування, розведення
einführen	вводити
einsetzen	застосовувати
Fütterung, f	годування
Geflügel, n	птиця
Ente, f	качка
Huhn, n	курка
Truthuhn (er)	індичка
gehören	належати
Herde, f	стадо
LPG	сільськогосподарський виробничий кооператив
Melken, n	доїння
Rind, n	КРС
Übergang, m	перехід
VEG	народне майно
verbessern	покрещувати
verbreiten	поширювати
verlangen	вимагати
Viehzucht, f	тваринництво
züchten	розводити, вирощувати

2. Прочитайте і перекладіть текст.

3. Передайте зміст тексту на німецькій мові.

### Text №2 RIDERHALTUNG

Die Rinderhaltung stellt einen hohen volkswirtschaftlichen Wert dar und bildet die wichtigste Einnahmequelle unserer LPG und VBG.

In Verwirklichung des Beschlüsse des X. Parteitages der SED und des XII. Bauernkongresses der BRD entwickeln die Genossenschaftsbauern und Arbeiter in den LPG, VBG. Sie sehen eine Erhöhung der Kuhbestände, die Verlängerung der Nutzungsdauer der Kühe, eine Erhöhung der Milch und Fettleistung, die Erweiterung der Herdbuchzucht sowie die Steigerung des Besamungsdichte bei hoher Fruchtbarkeit vor.

Die Rinder sind unsere wichtigsten Nutztiere, sie liefern uns Milch und Fleisch. Rinder sind Pflanzenfresser. Es sind Wiederkäuer, die einen komplizierten Verdauungsapparat besitzen. Unsere Hausrinder stammen vom Ur -oder Auerochsen ab, dar früher in den Wäldern Mitteleuropas labte und vor etwa 300 Jahren ausgerottet wurde. Die in der DDR am häufigsten gehaltene Rinderrasse ist das Deutsche Schwarzbunte Niederungsrind In den Mittelgebirgslagen, besondere in den Bezirken Suhl, Gera, Karl-Marx-Stadt, Erfurt und Halle ist auch das Höhenvieh noch stark vertreten. Dazu gehören das Deutsche Fleckvieh und das Deutsche Rottier. Von ausländischen Rinderrassen hat für unsere Republik das (Jersey) Jerseyrind in der Rinderzucht große Bedeutung.

### Die Haltung der Rinder

Die Rinder werden in Massivställen oder In Offenställen gehalten Je nach Haltungsform sind folgende Hinweise zu beachten.

Massivstall (wärme gedämmter Stall). Er soll ausreichende Helligkeit, Licht, Luft und Trockenheit bieten.

Dazu sind genügende Fensterflächen und eine gute Be -und Entlüftung erforderlich. Im Massivstall darf es nicht kälter als +6 Grad und keinesfalls feucht sein.

Eine Großvieheinheit braucht 20-25 m<sup>3</sup> Luftraum; die Decke soll nicht höher als 3m, nicht niedriger als 2,5m sein.

Der Stall ist ein Arbeitsplatz und muss gut und auereichend beleuchtet sein.

1. Wörter zum Text:

Beschluß -ess, m	рішення
Verwirklichung f	здійснення
Kuhbestand -e, m	поголів'я худоби
liefern	поставляти
Wiederkauer, m	жуйна тварина
Nutztier e, m	корисна тварина
Ur, m	первісний бик
Auerochse, m	первісний бик
Fleckvieh, n	строката худоба
Jerseyrind	джерсе
Massivstall	закрите стійло
Offenstall	відкрите стійло
Hinweise, m	вказівка
Licht, n	світло, освітлення
Luft, f	повітря
beleuchten	освітлювати

Trockenheit, f	сухість
----------------	---------

2. Прочитайте і перекладіть текст.
3. Дайте відповідь на запитання до тексту.
  1. Welche Aufgaben hat die Rinderhaltung zu lösen?
  2. Was liefert die Rinderhaltung?
  3. Welche Rassen des Rindes sind in der Ukraine (in den Zentral -und Nordwestgebieten) verbreitet?
  4. Welche volkswirtschaftliche Bedeutung hat die Rinderhaltung?

### Text №3 OFFENSTÄLLE UND HÜTTEN

Offenställe und Hütten sind keine Primitivställe. Durch die Einwirkung der frischen Luft, der Sonnenstrahlen und des Windes wird der Stoffwechsel des Körpers angeregt, die Konstitution gestärkt und die Reaktionsfähigkeit des Körpers erhalten. Ein Offenstall ist kein wärmegeämmter Bau. Seine Bauart ist nicht auf Wärmedämmung eingerichtet. Er soll den Tieren Windschutz und Trockenheit sichern.

Nasse und Wind (besonders Zugluft) schaden. Ein nachträglich zugebauter Offenstall wird nie ein Warmstall, sondern schadet den Tieren durch seine feuchte Luft im Innern und dem dadurch bedingten stärkeren Wärmeentzug. Auch die Baustoffe, besonders Holz, werden angegriffen und verlaufen schnell. Trockenheit, guter Windschutz und genügende Einstreu, verbunden mit der Einstellung von gesunden, ausreichend ernährten Tieren sichern uns gute Ergebnisse.

Zum Abschluß soll noch einmal darauf hingewiesen werden, daß Ordnung und Sauberkeit die Grundlage einer guten Stallhygiene bilden. Ordnung heißt u. a. exakte Stallbuchführung, jedem Tier seine Stalltafel, genau einzuhalten Fütterungszeiten. Halte dich an die ausgearbeitete Stallordnung, und du bist auf dem richtigen Wege zur Gesunderhaltung deiner Tiere! Sauberkeit bedeutet täglich gereinigte Ställe, regelmäßige Desinfektion, regelmäßige Kalkung der Wände und Buchten, Fliegenbekämpfung und eigene, persönliche Sauberkeit.

1. Wörter zum Text:

Hütte f	хлів
Sonnenstrahl m	сонячний промінь
Einwirkung f	вплив, дія
Wind m	вітер
Stoffwechsel m	обмін речовин
Konstitution f	конституція, будова
Wärmedämmung f	затримання тепла

Warmeentzug m	витік теплі
einrichten	обладнати
Zugluft	протяг
schaden	шкодити
Baustoff m	будівельний матеріал
Abschluss m	закінчення, висновок
Sauberkeit f	чистота
anregen	спонукати, збуджувати
stärken	укріплювати

2. Складіть 4-5 питань до тексту.
3. Передайте зміст тексту на німецькій мові.

### Text №4 HALTUNGSHYGIENE

Die Lehre von der Krankheitsverhütung nennt man Hygiene, die eingeteilt wird in: Haltungshygiene, Fütterungshygiene, Milchhygiene, Weidehygiene.

Bei den Haltungsformen unserer Haustiere kann zwischen der Offen und Massivstallhaltung bzw. Kelt -und Warmstallhaltung unterschieden werden.

Welche Vorbedingungen sind an alle Haltungsformen zu stellen?

- Sie müssen
1. trocken,
  2. windgeschützt und
  3. feil sein.
- Sie müssen
4. ausreichende Wasserversorgung haben
  5. für Menschen, Maschinen, Geräte und Fahrzeuge leicht zugänglich sein.

Sie müssen

6. eine ausreichende Abwässerbeseitigung, ein vor-schriftmäßiges und leistungsfähiges Jaucheabfluß -und Sammelsystem haben.

Beim Bau von Stallkomplexen ist darauf zu achten, das grundsätzlich Rinder und Schweine voneinander getrennt sein müssen. Die tierische Produktion kann nur gesteigert werden, wenn wir Gesundheit und Fruchtbarkeit unserer Nutztiere erhalten. Dieses wiederum setzt die Verbesserung aller hygienischen Bedingungen und schnelle Durchführung der angeordneten oder vorgeschlagenen prophylaktischen Maßnahme voraus.

1. Wörter zum Text:

Haltungshygiene	гігієна утримання
unterscheiden	розрізняти, відрізняти
Verhütung f	застереження



Vorbedingung f	попередні умови
Wasserversorgung f	постачання води
Gerät m, Geräte	прилади, устаткування
Fahrzeug n	інструмент
leichtzugänglich	легко доступний
trennen	ділити, розділяти
steigern	підвищувати
erhalten	утримувати, отримувати
Fruchtbarkeit f	плодючість
vorschlagen	пропонувати
Maßnahmen f	захід
Nutztier	корисна тварина

2. Прочитайте та перекладіть текст.

3. Дайте відповіді на питання до тексту.

1. Was nennt man Hygiene?
2. Welche Vorbedingungen sind en alle Haltungsformen zu stelle»?
3. «Was ist beim» Bau топ Stallkomplexen zu achten?
4. Wann kann nur die tierische Produktion gesteigert werden?

4. Передайте зміст тексту на німецькій мові.

### WEIDEHYGIENE

Der Weideaufenthalt ist für unsere Haustiere die gesündeste Haltungsform. Die frische Luft, Sonne und Wind, als ständige Reizquellen für den Organismus, stellen die Tiere vor immer neue stoffwechselfördernde Aufgabe.

Alle Haustiere benötigen die Waide, besonders die Jungtiere. Die Weide wirkt auf den Organismus auf Barordentlich gesundheitsfördernd ein. Der Kreislauf, die Atmung und das Geschlechts laben der Tiere wird günstig beeinflusst. Die für die Tiere lebensnotwendigen Vitamine können sich nur im Sonnenlicht und in der frischen Luft im Körper bilden. Die für die Infektionsabwehr notwendigen Stoffe verdanken ihre Zunahme der Haltung an der frischen Luft. Die heutigen Weideformen, die sich ökonomisch und hygienisch als am günstigsten erwiesen haben, sind die Portions -und Umtriebsweiden.

1. Wörter zum Text:

Weidehygiene f	пасовищна гігієна, гігієна пасовища
----------------	--

Aufenthalt m	перебування
Reiz m	роздратування
Quelle f	джерело
Jungtier n	молодняк
Kreislauf-t	колообіг
Atmung f	дихання
Zunahme	приріст, збільшення
beeinflussen	робити вплив, впливати
erweisen	доводити
verdanken	бути зобов'язаним

### Text №5 FÜTTERUNGSHYGIENE

Viehpfleger denke stets daran, füttere nur nachFutterplan! Verfüttere keine gesundheitsschadliehen Futtermitteln, wie

1. verdorbenes Futter,
2. unsauberes Futter, z.B. stark verschmutztes Rübenblatt,
3. gefrorenes Futter,
4. giftiges bzw. mit Krankheitskeimen infiziertes Futter,

5. Vorsicht bei Rieselgras: beachte die Bestimmungen. Zu beachten ist weiter. Gehe nicht plötzlich von der Trocken – zur Grünfütterung über! Tuae gefrorenes und bereiftes Futter auf und gib vor der Verfütterung Trockenfuttert! Vermeide hohe Wassergaben nach der Fütterung von Leguminosen!

Aufblähen bei zu reichlicher Kleefütterung verhinderst du durch Belmischung von Raufutter. Heu gärt bis 8 Wochen, in dieser Zeit nicht verfüttern. Füttere keinen frisch geernteten Hafer als Körnerfrucht! Verhindere Verluste durch Fremdkörper – Drahtstücke, Nägel, Eisenteile. Halte deshalb Ordnung und Sauberkeit in Futterküchen, Futtertennen auf Schrotböden und Futterhängern. Besonders stark können die Verluste bei unseren Haustieren sein, die durch Mangelfütterung lebensnotwendiger Vitamine und Mineralien auftraten.

Sichere die ganzjährige Versorgung unserer Tierbestände mit Vitaminhaltigen und mineralstoffreichen Futtermittel! Die Zufütterung von Wirkstoffkonzentrat (Ferkopan, Mastapan, Sussopan, Legapan) und Mineralstoffgemischen (Standard I für Rinder, II für Schweine, III für Geflügel) verhindert Entwicklungsstörungen der Jungtiere und erhöht die Einzelleistungen. Dae Junge Grünfutter, die verschiedensten guten Silage, gut gewonnenes Heu und die verschiedensten Kleien helfen, diese Förderung zu erfüllen.

Oft werden auch vergessen, daß unsere Haustiere und der Mensch aus rund 60 Prozent Waser bestehen. Das bedeutet, daß das Waser für die normalen Lebensvorgänge von ungeheurer Wichtigkeit ist.

Der Tagesbedarf unserer Haustiere liegt bei folgenden Werten:

die Kuh - 50,0 - 80,0 - Liter  
das Schwein - 15,0 - 25,0 - Liter  
das Schaf - 1,5 - 3,0 - Liter

Zu wenig Wasser führt allem bei unseren laktierenden Tieren zu einem Abfall der Milchleistung.

1. Wörter zum Text:

Fütterungshygiene	гігієна годування
Viehpfleger	скотар
verfüttern	згодовувати, годувати
verdorben	зіпсований
gefroren	заморожений
giftig	отруйний
Aufblähen n	здуття роздмухування
verhindern	перешкоджати
Verlust n	втрата
Nagel m	цвях
Fremdkörper m	чужорідне тіло
Drahtstück m	дріт
auftreten	поступати, виступати
Grünfutter n	зелений корм
Silage f	силос
Heu n	сіно
bestehen	містити, полягати
Abfall m	зниження, спад (води)

2. Дайте відповідь на питання до тексту.

1. Woran soll stets Viehpfleger denken?
2. Wodurch können die Verluste bei unseren Haustieren sein?
3. Welche Futtermittel sind mit Vitaminen und Mineralstoffen reich?
4. Welche Rolle spielt das Wasser für die Tiere?
5. Nennen Sie Tagesbedarf unserer Haustiere?

3. Передайте зміст тексту на німецькій мові.

**Text №6  
MILCHHYGIENE**

Die Milch ist nicht nur für die eigene Sachzucht der Tier und als betriebseigenes Eiweißfuttermittel von Bedeutung, als stellt vor allem ein hochwertiges Nahrungsmittel für die Volksernährung dar!

Der Kuhstall ist ein Lebensmittelbetrieb. Deshalb größte Sauberkeit!

Welche Forderungen stellt die Milchhygiene?

1. Sauberkeit und Gesundheit des Melk -und Stallpersonals?
2. Sauberkeit und Gesundheit – vor allem Eutergesundheit – der Milchtiere.
3. Sauberkeit aller zur Milchgewinnung – Aufbewahrung und Verarbeitung dienenden Geräte sowie der Milchtransporteinrichtungen.
4. Regelmäßige Reinigung und Desinfektion der Melkanlagen.
5. Schaffung ausreichender Kühlmöglichkeit.
6. Sauberkeit der Stallungen.

1. Wörter zum Text:

Milch f	молоко
Eiweiß n	білок
darstellen	представляти собі
Kuhstall m	корівник
Forderung f	вимога
Sauberkeit f	чистота
Gesundheit f	здоров'я
Reinigung f	чищення
Melkanlage f	доїльна установка
Schaffung f	створення

2. Прочитайте та перекладіть текст.

3. Дайте відповідь на питання.

Welche Forderungen stellt die Milchhygiene?

4. Передайте зміст тексту на німецькій мові.

**AUSLAUF**

Die Tiere sollen in der Ausschau an den Stall die Möglichkeit der Bewegung bei Licht, Luft und Sonne im Sommer und Winter haben.

Der Auslauf soll für jede Großtiere 10 bis 15 m vorsehen und eingefriedet sein. So aufgezogene Jungtiere entwickeln sich gut und bleiben von den üblichen Jungtierkrankheiten gewöhnlich verschont. Jungtiere, die zur Zucht bestimmt sind, sollen möglichst auf Jungnehmweiden kommen.

**WEIDE**

Licht, Luft, Sonne auf der Weide haben einen günstigen einfluß auf den Tierkörper. Tiers mit Senkrücken enger Brust, losen Schultern, schlechter Beinstellung und ungeschicktem Gang werk, wie sie bei Dauerstallhaltung gefunden werden, sind bei den Weidetieren kaum bekannt.

Das Futter der Weiden ist vielseitig, schmackhaft, leichtverdaulich, in der Regel gehaltvoll und von guter diätetischer Wirkung. Es wird gern aufgenommen und gut verwertet. Die Weide fördert die Tätigkeit des Stoffwechsele des Kreislauf und der Geschlechtsorgane. Brunotunregelmäßigkeiten, wie sie bei Stalltieren alltäglich sind, verschwinden. Tiere die im Frühjahr auf die Weide kommen, werden durch Sonneneinwirkung und vitaminreiches Grünfutter sichtbar brünstig. Der günstige Einfluß der Weide auf zahlreiche innere und äußere Erkrankungen, wie Verdauungsstörungen, Bronchialkatarrhe, Gelenk -und Sehnenleiden, ist bekannt.

Weidetiere haben ein glattes Pell und ein gepflegtes Aussehen.

#### 1. Wörter zum Text:

Auslauf m	вигін
im Anschluss an...(A)	в зв'язку посилаючись на...
Bewegung f	рух
vorsehen	передбачати
verschonen	щадити
Weide f	пасовище
Brust f	груди
lose	слабкий
Schulter f	плече
Schmackhaft	смачний
leichtverdaulich	легкозасвоюваний
verschwinden	зникати
Gelenk n	суглоб
Sehne f	сухожилье
leiden	страждати
Fell m	хутро
Aussehen n	вигляд, зовнішність

#### 2. Прочитайте та перекладіть текст.

#### 3. Дайте відповідь на запитання до тексту.

1. Was sollen die Tiere im Anschluss an den Stall haben?
2. Wie soll der Auslauf sein?
3. Welchen Einfluss bat die Weide auf den Tierkörper?
4. Wie soll das Futter der Weiden sein?
5. Wie fordert die Weide der Tätigkeit des Stoffwechsels?

#### 4. Передайте зміст тексту на німецькій мові.

### Тема №2 „Die Schweinezucht“

#### Text 1

#### Bedeutung der Schweinezucht

Eine hervorragende Eigenschaft des Schweines ist seine außerordentliche Fruchtbarkeit. Das Schwein hat eine besondere Bedeutung als Fleischlieferant. Da aber die Mastschweine viel Futter brauchen, so hat die Schweinemast einen erhöhten Futterbedarf zur Folge. Daraus erwächst die Notwendigkeit, die benötigten Schweinefleischmengen mit den vorhandenen Futtermitteln zu erzeugen. Die zu lösende Aufgabe beruht darin, mit weniger Futter dieselbe oder eine höhere Leistung zu erzielen als mit großen Futtermengen. Daher ist es die wichtigste Aufgabe der Tierzucht, den guten Futterverwerter herauszusuchen und diese Zuchttiere schnellstens nutzbar zu machen. Erzeugnisse des Ackerbaues, die für die menschliche Ernährung verwendet werden können, sind in erster Linie als menschliche Nahrungsmittel zu verwenden.

Das sind Brotgetreide, Erzeugnisse aus Getreide, Kartoffeln, Zuckerrüben. Erst in zweiter Linie kommen die Futtermittel für die Haustiere in Frage. Vier könne keine Schweine brauchen, die nur bei Fütterung mit hochwertigen Futtermitteln gedeihen und fett werden, sondern wir müssen Schweine züchten und halten, die alle verfügbaren Futtermittel fressen und sind gut verwerten die bei Fütterung mit diesen Futtermitteln gesund sind, schöne Ferkel auf Ziehen, gut wachsen und in nicht zu langer Zeit schlachtreif werden. Erst die Fähigkeit, Erzeugnissen des Ackers, insbesondere auch Hackfrüchte, in hochwertiges Schweinefleisch umzuwandeln, läßt das Schwein zu einem unentbehrlichen Helfer für die Volksernährung wird. Also diese kurzen Hip weise zeigen, dass der Zucht und Haltung des Schweines größte Aufmerksamkeit geschenkt werden muss. Aufgabe der Zucht ist es, Schweine zu züchten, die befähigt sind, aus Hackfrüchten und anderen Futtermitteln Fleisch und Fett zu erzeugen, Es ist nötig, dass die Zuchtschweine von gesunder, kräftiger Konstitution sind. Deshalb ist das Zuchtziel der Schweinezucht ein fruchtbares, gesundes, genügend frühreifes Schwein, das ein gutes Fleischbildungsvermögen besitzt. Die wichtigste Forderung ist, dass diese Eigenschaften in ihren Nachkomme. wieder in Erscheinung treten.

Zucht und Mast sind also auf das engste miteinander verbunden. Diese Tatsache Ist bei den Zuchtsauen und Ebern unbedingt zu berücksichtigen. Eine Sau kann im Jahre 20 Nachkommen haben, ein Eber bei guter Ausnutzung bis zu 1200 Nachkommen. Die Erb werte des Ebers können sieh um das 60-fache mehr auswirken als die Erb werte einer Sau, Das beweist eindringlich, von welch entscheidender Bedeutung der Eber für die Schweinezucht ist. Nicht irgendeins

besonders Eigenschaft das Schweines darf besonders betont und er züchtet werden, sondern alle dem Zuchtziele entsprechenden Eigenschaften müssen berücksichtigt werden Nicht eine Rekordleistung kann uns beeindrucken, sondern alle Leistungen sind nötig. Aufgabe der Haltung ist es die Schweinemast so zu gestalten, das Futtergetreide nur in geringstem Umfange als Beifutter gegeben wird und als Hauptfutter die Futterstoffe verwendet werden, von denen am meisten Nährwerte auf der Flächeneinheit geerntet werden.

### 1. Wörter zum Text:

Fruchtbarkeit f	1. родючість, 2. плодючість
Mast f	відгодовування
beruhen	грунтуватися
guter Futtermittelverwerter	тварина, що добре засвоює корми, збільшуючи продуктивність
Ernährung f	харчування
verwenden	застосовувати, використовувати
gedeihen	зростати, розвиватися
verfügbar	наявний в розпорядженні
züchten	вирощувати, розводити
Ferkel n	поросся
aufziehen	вирощувати
schlachtreif	придатний до забою
unentbehrlich	необхідний
befähigt sein	годитися до чогось
in Nachkommen in Erscheinung treten	успадковуватися, виявлятися у потомстві
berücksichtigen	враховувати
Beifutter n	підгодівля
Sau f	свиноматка
Eber m	кабан

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text "Bedeutung der Schweinezucht".

3. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Warum hat die Schweinemast einen erhöhten Futterbedarf zur Folge?
2. Nennen Sie die wichtigste Aufgabe der Tierzucht?
3. Was ist das Ziel der Schweinezucht?
4. Wie hoch sind die Erb werte einer Sau und eines Ebers?

4. Geben Sie den Inhalt des Testes in німецькій мові.

## Text 2 Fütterung des Schweines I

Die Schweine leben von pflanzlichen und tierischen Futtermitteln und sind sonach Alleeffresser oder Omnivoren. Das Kauen der Nahrungsmittel geschieht bei ihnen unvollständig. Die Nahrung muß deshalb leicht zerkaubar, den Verdauungssäften gut zugänglich und rasch löslich sein. Alle harten Futtermittel sind für die Schweine nur teilweise verdaulich. Die Erfahrung lehrt, daß die Schweine um so besser gedeihen und desto gesunder bleiben, je mehr sie Futtermittel verzehren, welche in die Klasse der naturgemäßen gehören.

In den ersten 2-3 Lebenswochen besteht die Ferkelnahrung ausschließlich aus Muttermilch, welche alle Baustoffe, die das wachsende Tier benötigt, in der richtigen Zusammensetzung und in leicht verdaulicher Form enthält. Als Beifutter kommt die Gerste in Frage. Als eiweißreiche Futtermittel ist Magermilch, Fisch - und Fleischmehl heranzuziehen. Kuhmilch ist dagegen in der Ferkelaufzucht entbehrlich. Mangelnde Fresslust der Ferkel kann mit kleinen Zucker oder Lebertran gaben behoben werden.

Gegen die häufig auftretenden Darmerkrankungen verwendet man mit Erfolg Holzkohle, Eine normale Entwicklung erfordert einen ausreichenden Mineralstoffgehalt des Futters. Die Körnermischung für Ferkel enthält ziemlich viel Eiweißfutter. Diese Trockenmischung soll den Ferkeln zur beliebigen Aufnahme bereitstehen. Sie verzehren davon bis zum Alter von 10 Wochen rund 25 kg. Die durchschnittliche Tagesaufnahme, die anfangs nur 300 - 400g je Tier beträgt, steigert sich bis zum Alter von 9 - 10 Wochen auf rund 1kg. Damit erhöht sich auch die durchschnittliche tägliche Zunahme, die in den ersten Wochen. bei rund 250kg lag, auf 300g und mehr. Bei Ferkeln, die mit 8-10 Wochen abgesetzt werden, d.h. bei Absatzferkeln, vollzieht sich der Übergang zur festen Nahrung ohne Schwierigkeiten. Zunächst bleibt die Futterzusammensetzung so, wie sie schon bei den Saugferkeln war, nur die Tagesmenge wird verstärkt Zuchtferkel und nicht auf Schnellmast gestellte Mastferkel nehmen in dieser Zeit täglich 350g an Gewicht zu.

Außer der früher erwähnten Getreidemischung kann jetzt auch ein Grundfutter aus Kartoffeln und Gerste mit Eiweißzusatz und daneben junges Grünfutter oder im Winter geschnittelte Rüben verfüttert werden. Im Alter von drei-vier Monaten bezeichnet man die jungen, heranwachsenden Tiere als Läufer. In diesem Alter hat eine Trennung nach Geschlechtern und auch nach Zucht -und Mastläufern zu erfolgen. Im Läuferstadium wird die Ernährung in noch stärkerem Maße auf

voluminöse Futtermittel umgestellt. Das Ziel der Fütterung ist in dieser Zeit, lediglich, das Wachstum zu fördern, Aus diesem Grund ist eine die Freßlust steigernde ausreichende Bewegung der jungen Schweine unbedingt erforderlich.

1. Wörter zum Text:

Fütterung f	годування
Kauen n	жуйка
geschehen	відбуватися
Verdauungssaft m	кишковий сік
löslich	розчинний
hart	твердий
Benötigen (G)	потребувати чого-небудь
Zusammensetzung f	склад
enthalten	містити
Gerste f	ячмінь
eiweißreich	багатий на білок
entbehrlich	непотрібний
mangelnde Fresslust	відсутність апетиту
Lebertran m	риб'ячий жир
Darmerkrankung f	кишкове захворювання
Holzkohle f	деревне вугілля
verzehren	з'їдати
absetzen	відлучати від матки
an Gewicht zunehmen	додавати у вазі
geschnitzelte Rüben	різаний буряк
Läufer m	підсвинок на відгодовуванні
Trennung f	розділення
Fresslust f	апетит

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text „Fütterung des Schweines“ (I).
3. Stellen Sie 5-6 Fragen zum Text.
4. Geben Sie den Inhalt der Texte in німецькій мові.

**Text 3**  
**Fütterung des Schweines**  
**II**

Sowohl die Läufer als auch die ausgewachsenen Zuchtschweine werden im Sommer auf der Weide gefüttert, im Winter mit den verschiedenen Rübenarten, denen man Kleehäcksels, Leguminosenspreu und ähnliches zumischt. Vorteilhaft ist

auch ein Gemisch aus rohen Rüben und gedämpften Kartoffeln, während Kartoffeln allein wenig zuträglich für Zuchttiere sind. Außer diesem Grundfutter ist ein Eiweiß- und mineralstoffreiches Beifutter, das aus einem Schrotgemisch mit 10% Eiweißfutter bestehen kann, zur Erzielung der normalen Weiterentwicklung des Körpers unentbehrlich. Bei einer schwachen Ernährung der Läufer, die im Sommer durch Weidegang oder Grünfutter und im Winter mit Rüben und Kartoffeln sowie etwas Kraftfutter sehr gut möglich ist, wird der Fettansatz bei diesen Tieren nicht übermäßig groß sein, dagegen die Ausbildung der Muskeln und der inneren Organe sehr gut beeinflusst. Bei dieser Fütterung fördern wir ganz erheblich die Gesundheit und diese spielt bei diesen Tieren eine große Rolle, da bekanntlich Seuchen und Krankheiten in diesem Alter noch erhebliche Opfer fordern.

Das Grünfutter im Sommer und größere Kaffmengen im Winter wirken günstig auf die Bauchweite ein, so daß die Tiere später bei der Mast große Futtermengen aufzunehmen in der Lage sind. Wir schaffen also bei dieser Läuferfütterung gute Vorbereitung zur nachfolgenden Mast. Das billigste Schweinefutter des Sommers ist das Grünfutter, es muß deshalb weitgehend verwendet werden. Die Rüben und Kartoffeln, die für die Winterfütterung die Grundlage bilden sollen, erzeugen auf der Flächeneinheit die größte Menge an Nährstoffen. Vergleichen wir z.B. die Nährstoffmengen, die beim Anbau von Gerste erzielt werden, mit den Mengen der Rüben und Kartoffeln, so erkennt man in fast allen Fällen, daß die Gerste niemals soviel Nährstoffe zu erzeugen vermag wie die beiden benannten Wurzel- und Knollengewächse. Es liegt also im Interesse der Wirtschaft, an Kraftfutter zu sparen und dafür den Tieren Grünfutter bzw. Rüben und Kartoffeln zu verabreichen. Die Tiere im Alter von 3 Monaten sind während des Sommers nur auf eine nahe Weide zu treiben: der weite Marsch ist den Tieren nicht dienlich und schadet deren Entwicklung.

Im Alter von 4 Monaten haben sie sich aber weit gekräftigt und besitzen ein Lebendgewicht von 30 bis 40 kg, so daß sie auch auf eine weiter entfernt liegende Weide, zusammen mit den Zuchtsauen, gebracht werden können. In den meisten Fällen wird jedoch die Weide auch die beste Beschaffenheit nicht ausreichen, um den Tieren genügend Nährstoffe zu liefern. Unter diesen Umständen wird eine Beifütterung sich als notwendig und zweckmäßig erweisen.

1. Wörter zum Text:

sowohl ... , als auch	як..., так і ...
auswachsen	зростати
Kleehäcksels m	подрібнена суміш з конюшини, зеленої керма, соломи і сіна
Leguminosenspreu	полова бобових рослин
mischen	заважати

vorteilhaft	вигідно, корисно
roh	сирий
gedämpft	парений
zuträglich	корисний, вигідний
Schrot n m	крупа, мука грубого помела
Weiterentwicklung t	подальший розвиток
Körper m	організм
Weidegang m	випас
Kraftfutter n	концентрований корм
Fettansatz m	жирові відкладення
Ausbildung f	освіта, формування
fördern	сприяти
erheblich	значний
Seuche f	епідемія
Opfer n	жертва
Kaffmenge n	к-ть полови
einwirken	впливати
Bauchweitung f	здуття живота
Vorbereitung f	підготовка
verwenden	використовувати
Wurzel -und Knollengewächse	коренеплідні і бульбоносні рослини
verabreichen	давати, відпускати що-небудь
nah - weit	близько-далеко
schaden	шкодити
Beschaffenheit f	властивість, якість

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text „Fütterung des Schweines“ (II).

3. Beantworten Sie die Fragen zum Text:

1. Wo werden die Läufer und Zuchtschweine im Sommer geflütert?
2. Was bildet die Grundlage der Schweinefütterung im Winter?
3. Warum sind die Tiere im Alter von 3 Monaten nur auf eine nahe Weide zu treiben?
4. Wie ist das Lebendgewicht der Schweine im Alter von 4 Monaten?
5. Unter welchen Umständen wird eine Beifütterung sich als notwendig erweisen?

4. Geben Sie den Inhalt des Textes in deutscher Sprache an.

**Text 4**  
**Die Mast der Schweine**  
**I**

Die Wahl der Futtermittel wechselt mit dem Ziel der Mast, und zwar unterscheiden wir zwei Gruppen von Schlachtschweinen: die Fleischschweine und die Fettschweine. Die Fleischschweine ergeben eine fleischreiche, aber verhältnismäßig fettarme Schlachtware, die hauptsächlich für den Frischfleischverkauf in Frage kommt. Um dieses Ziel zu erreichen, werden die Tiere schon früh bei einem Gewicht von 20-30kg zur Sonnemast aufgestellt. Unter Verwendung von hoch verdaulichem Kohlenhydratfutter bis zur Sättigung und genügenden Eiweißgaben wird die intensive Jugendentwicklung des Tieres als vorwiegende Fleischbildung ausgenutzt, und in relativ kurzer Zeit (4-5 Monaten) werden die Tiere schlachtreif.

Die Futtermittelverwertung liegt bei den wachsenden Tieren recht günstig. Es muß aber ein konzentriertes Futter von mindestens 80% Verdaulichkeit bereitgestellt und voluminöses Futter, das erhöhte Aufschließungsarbeit erfordert, möglichst vermieden werden. Die Eiweißgabe darf nicht zu knapp bemessen werden, denn der Fleischansatz beim jungen Tier erfordert genügend Eiweiß im Futter. Für die maximale Entwicklung fettfreier Trockensubstanz sind 200 - 250 Eiweiß täglich erforderlich. Es empfiehlt sich nicht, unter diese Norm zu gehen, um die Ausnutzung des kohlenhydratreichen Futters nicht zu verschlechtern, die Mastzunahme zu verringern und die Fleischbildung zu verlangsamen.

Die Schnellmast kann als reine Getreidemast, reine Hackfruchtmast oder kombinierte Getreide-Hackfruchtmast betrieben werden. Mit der Kartoffelschnellmast sind auch sehr gute Leistungen zu erreichen. Auf Grund neuerer Versuche kann die Kraftfütterung um ein Drittel herabgesetzt werden ohne Beeinträchtigung des Masterfolges. Als Zufutter genügen demnach 500g Getreideschrot und 200g Eiweißbeifutter.

Die restlichen Nährstoffe liefern gedämpfte Kartoffeln. Der durchschnittliche tägliche Kartoffelverzehr steigert sich vom Mastbeginn bis zum Schlachtgewicht bei 100-120 kg von 2kg auf 10kg Dampfkartoffeln. Bei der Kartoffelmast ist wegen des relativ geringen Eiweißgehaltes der Kartoffel ein Eiweißbeifutter nie zu entbehren, die Getreidegabe kann aber völlig fehlen? Man gibt dann soviel Kartoffeln, wie die Tiere aufnehmen können, und fügt das fehlende Eiweiß in Form von Fischmehl oder Magermilch hinzu. Allerdings macht eine Zugabe von Getreide das Futter schmackhafter und erhöht die täglichen Gewichtszunahmen.

1. Wörter zum Text:

Wahl f	вибір
unterscheiden	розрізняти
unter Verwendung	при використанні
Kohlenhydratfutter n	корм, багатий вуглеводами
Sättigung f	насищення
vorwiegend	переважно

voluroin6see Futter	об'ємний корм
Aufschließungsarbeit	робота по засвоєнню
es empfiehlt sich	рекомендується
Getreidemast f	підкорм зерном
Hackfruchtmast f	відгодівля з коренеплодів
Versuch m	досвід
herabsetzen	знижувати
Beeinträchtigung f	нанесення шкоди
Getreideschrot n	мука грубого полола
verzehren	з'їдати
entbehren	потребувати чогось
schmackhaft	смачний
Gewichtszunahme	приріст

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text „Die Mast der Schweine“ (I).
3. Stellen Sie 5-6 Fragen zum Text.
4. Geben Sie den Inhalt der Texte in німецькій мові.

**TEXT 5**  
**Die Mast der Schweine**  
**II**

Bei der Mast von Fettschweinen muss man eine längere Mastdauer und einen langsameren Umsatz mit in Kauf nehmen. Die Tiere werden hier erst nach einer Vorbereitungszeit im Alter von 5-6 Monaten zur Mast gesetzt und ergeben beim Endgewicht von etwa 150 kg eine Schlachtware, die bei relativ geringerem Fleischanteil größere Mengen an Fett und Speck liefert. Bei der Herstellung der schweren Schweine empfiehlt es sich seine Vorbereitungszeit vorausgehen zu lassen. Die Absatzferkel machen dabei eine Läuferperiode durch und werden auf der Weide mit voluminösem Futter (Grünfutter, Ruben) unter Zugabe von Kraftfutter ähnlich wie die Läufer ernährt.

Die durchschnittlichen täglichen Zunahmen sollen nicht unter 300-400g sinken, sonst dauert der Vormast zu lange und der Kraftfuttermisbrauch wird zu hoch. Dieser Vormast ist für die gesundheitliche Entwicklung der Tiere sehr vorteilhaft und erniedrigt den Ausfall durch Krankheiten. Zwar bleiben die Schweine anfangs im Gewicht hinter den intensiv gemästeten Gruppen zurück; sie holen aber später auf und weisen dann eine günstige Gewichtszunahme auf. Diese Läuferperiode, in der die Tiere nur heranwachsen, ohne gemästet zu werden, dauert 2-3 Monate, um so länger, je schwerer das Gewicht der schlachtreifen Fettschweine gewünscht wird. Die Hauptmast beginnt bei dem Gewicht vor etwa 70kg. Die Vorteile der Fettschweinemast gegenüber der Erzeugung leichter Fleischschweine liegen darin,

daß mehr Fett erzeugt, ballastreiches Wirtschaftsfutter verwertet und weniger Eiweißfutter je Gewichtseinheit verbraucht wird.

Diese Vorzüge werden dadurch aufgewogen, daß die Fettmast je kg Zuwachs mehr Nährstoffe erfordert als die Fleischmast und dadurch das Schlachtprodukt verteuert wird. Außerdem ist nicht aus dem Auge zu lassen, daß die Futtermittelverwertung sich mit steigendem Gewicht ganz regelmäßig verschlechtert. So z. B. beansprucht die Erzeugung der Gewichtseinheit unter 100kg Lebendgewicht durchschnittlich etwa 40% weniger Nährstoffe als die durchschnittliche Erzeugung des Mastzuwachses von 100-150kg. Die Erzeugung schwerer Fettschweine ist in solchen Zeiten ratsam, in welchen reiche Futterernten von einem kleinen Schweinebestand genutzt werden müssen. Ist der Jungschweinebestand groß, die zur Verfügung stehende Futtermenge aber beschränkt, so ist das Überschreiten der 100kg Grenze nicht angebracht.

1. Wörter zum Text:

Mastdauer f	продовження відгодівлі
Umsatz m	обмін
in Kauf nehmen	враховувати
ergeben	давати (у результаті)
Schlachtware f	товар на забій
Herstellung f	здобуття
vorausgehen	давати заздалегідь
Absetzferkel n	відібраний поросенок
durchmachen	пройти
Ausfall m	втрати
aufholen	доганяти, надолужити
Gewichtszunahme f	приріст
wünschen	бажати
Vorteil m	перевага
Erzeugung f	виробництво
verwerten	використовувати
aufwiegen	врівноважувати, компенсувати
Zuwachs m	приріст
erfordern	вимагати
anbringen	знаходити вживання

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text „Die Mast der Schweine“ (II).
3. Beantworten Sie die Fragen zum Text:
  1. Welche Besonderheiten hat die Mast von Fettschweinen?

2. Wie hoch sollen die durchschnittlichen täglichen Zunahmen der Tiere bei dem Vormast sein?
3. Wie lange dauert die Läuferperiode bei den Fettschweinen?
4. Wann beginnt die Hauptmast?
5. Worin liegen die Vorteile der Fettschweinemast?

4. Geben Sie den Inhalt des Textes in німецькій мові.

### Тема №3 Die "Schafzucht"

#### Text №1 SCHAFHALTUNG

Die Schafhaltung hat vor allem das Ziel, die Industrie mit Wolle zu versorgen. Auch die Fleischproduktion spielt eine große Rolle. Aber Rind und Schwein sind als Fleischlieferanten von viel grösserer Bedeutung als Schaf.

In den Mittelmeer -und Balkanländern werden verschiedene Schafrassen für die Milchnutzung gehalten. In der Sowjetunion geben es verschiedene Schafrassen. Merinorassen werden in den Steppengebieten Kasachstans, Nordkaukasiens und der Ukraine gezüchtet. Fleischschafe sind in Sibirien und in den Zentralgebieten verbreitet.

Weltberühmt ist das Karakulschaf. Die Heimat dieser Schafrasse, die schon 2000 Jahre bekannt ist, ist Usbekistan Aus Mittelasien verbreitete sich diese Schafrasse in Europa auf andere Kontinente, erst am Anfang unseres Jahrhunderts. Jedoch die besten Karakulfelle kommen aus unserem Land.

#### SCHAFZUCHT

Es gibt zwei Formen der Schafzucht: die Hochzucht und die Gebrauchszucht. Die Zuchtmethoden sind die Reinzucht, Inzucht und Kreuzung.

Unter Reinzucht versteht man die Paarung von Schafen derselben Rasse.

Bei der Inzucht werden Elterntiere mit den Söhnen und Töchtern gepaart. Die Kreuzung ist Paarung von Tieren verschiedener Rassen. Zur Zucht werden die Schafe mit gutem Wöll -und Fleischertrag ausgewählt. Das Schaf braucht für Erzeugung von Wolle erhebliche Mineralstoffmengen.

1. Wörter zum Text:

auswählen	вибирати
bekannt	відомий
derselbe	той же самий
erst	лише, тільки

Erzeugung, f	виробництво
Fell, n	шкура, хутро
Gebrauchskreuzung, f	промислове схрещування
Hochzucht, f	розведення високо-порідних тварин
Inzucht, f	родинне спаровування
Menge, f	кількість
Mineralstoff, m	мінеральна речовина
Mitteimeer, n	Середземне море
Nutzung, f	використання
Paarung, f	спаровування
Reinzucht, f	чистопорідне розведення
versorgen	забезпечувати
weltberühmt	всесвітньовідомий
Wolle, f	шерсть

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

3. Beantworten Sie Fragen zum Text.

1. Welche Rolle spielt die Schafhaltung?
2. Welches Produkt der Schafhaltung ist wichtiger?
3. Welche Formen der Schafzucht gibt es?
4. Welche Zuchtmethoden kennen Sie?
5. Was versteht man unter Reinzucht?
6. Was braucht das Schaf für die Erzeugung von Wolle?

4. Geben Sie den Inhalt des Textes in німецькій мові.

#### Text №2 DAS SCHAFFUTTER

Die Bedeutung der Schafhaltung liegt auch darin daß die Schafe im Gegensatz zu den anderen Tierarten von solchen Flächen ernährt werden können, die andere Tiere nicht mehr zu nutzen vermögen. So ist auch die alte Bauernregel zu verstehen: „Wo ein Kuh hungern muß, werden noch sehn Schafe satt“. Dieses nur von den Schafen allein verwertbare Futter wird als „absolutes Schaffutter“ bezeichnet. Absolutes Futter ist solches Futter, das nur durch Schafe genutzt werden kann. Die Rentabilität der Schafzucht ist um so größer, je mehr absolutes Schaffutter zu Verfügung steht.

Das Schaf braucht für die Erzeugung von Wolle erhebliche Mineralstoffmengen. Dafür braucht es viel Salz. In jedem Stall und in Pferchen nahe müssen deshalb genügend Salzlecken zur Verfügung stehen.



1. Wörter zum Text:

Gegensatz, m	протилежність
Fläche, f	площа
vermögen	бути при собі
hunger	голодний
satt	ситий
bezeichnen	характеризувати
nutzen	використовувати
Rentabilität	рентабельність
zur Verfügung stehen	знаходитися в розпорядженні
Salz	сізь

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

3. Beantworten Sie Fragen zum Text.

1. Was bezeichnet man als "absolutes Schaffutter"?
2. Wovon hängt die Rentabilität der Schafzucht ab?
3. Wie verstehen Sie die alte Bauernregel "Wo eine Kuh hungern muss, werden noch zehn Schafe satt"?
4. Wozu trägt die Verfügung von Salz bei?

4. Geben Sie den Inhalt des Textes in німецькій мові.

**Text №3**  
**FÜTTSRUNG DER SCHAFE**

Der Verdauungsapparat der Schafe ist dem der Rinder gleich In der Fütterung bestehen aber zwischen beiden Tierarten jedoch Unterschiede. Das Rind, um gute Leistungen zu vollbringen, muß sowohl Erhaltungsfutter als auch Leistungsfutter erhalten. Das ausgewachsene Schaf braucht ein Futter, das dem Erhaltungsbedarf gleichkommt. Mit dem Erhaltungsfutter wird auch der Nährstoffbedarf für Zuwachs an Wolle bedeckt. Das Mutterschaf verwertet gut geringer verdauliches Futter. Für seine Ernährung genügen Futtermittel, die durch andere Haustiere kaum noch ausgenutzt werden können. Solches Futter bezeichnet man als absolutes Schaffutter.

Der Anteil des absoluten Schaffutters am Gesamtfutter bestimmt die Rentabilität der Schafhaltung. Das Schaf ist ein Weidetier. Die Weidezeit soll sich möglichst über das ganze Jahr erstrecken. Beira Weiden schadet der Regen den Tieren und der Wolle nicht. Bei einer guten Weidetechnik wird von einer Pflanzenart zu der anderen langsam übergegangen.

1. Wörter zum Text:

Verdauungsapparat, m	травний апарат
bestehen	полягати
Unterschied, m	відмінність
Leistung, f	продуктивність
vollbringen	здійснювати
gleichkommen	рівнятися до когось
Nährstoffbedarf, m	потреба поживних речовин
Zuwachs, m	зростання
decken	покривати
ausnutzen	використовувати
Anteil, m	частина
Weidetier, n	пасовищна тварина
schaden	шкодити
erstrecken	тягнутися
übergehen	переходити

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

3. Beantworten Sie Fragen zum Text.

1. Wodurch unterscheidet sich die Fütterung der Schafe von der der Rinder?
2. Welches Futter bezeichnet man als absolutes Schaffutter?
3. Was ist über die Weidezeit für Schafe zu sagen?

**Тема №4 "Die Geflügelzucht"**

**Text №4**  
**GEFLÜGELZUCHT**

Lohnende Hühnerhaltung hat eine aufmerksame Überwachung des Gesundheitszustandes und der Leistungsfähigkeit des Bestandes zur Voraussetzung. Kranke, leistungsschwache Hühner und überzählige Hähne sind zu schlachten. Da mit zunehmendem Alter die Lagefähigkeit im Allgemeinen abnimmt, soll der Großteil der Hühner nach dem zweiten Lebensjahr ersetzt werden.

Es gibt auch vereinzelte Junghennen, die wenig taugen und daher vorzeitig auszuschneiden sind. Länger als zwei Jahre behält man nur auserlesene, kräftige Hennen. Die Haltung von Hähnen ist nur dort geboten, wo Bruteier erzeugt werden sollen. Auf die Legeleistung der Hühner üben Hähne keinen Einfluss aus. Es gilt die Regel, halte junge Hühner für den Legebetrieb, züchte aber womöglich nur mit bewährten zwei -und mehrjährigen Tieren. Das Alter des Geflügels läßt sich nicht mit Sicherheit an äußerlichen Merkmalen erkennen Daher sind die Tiere zu kennzeichnen Am zuverlässigsten sind geschlossene Fußringe, die den Jungtieren

im Alter von etwa drei Monaten an die Laufe gestreift werden. Offene Ringe können ausgewechselt werden, ebenfalls sogenannte Flügelmarken, die überdies den Nachteil haben, daß sie nicht selten verloren gehen. Eine Gefiederzeichnung mit Farbe hat nur vorübergehende Bedeutung, weil die gefärbten Federn in der Mauser ausfallen. Fallennester halten die eingetretenen Hühner gefangen, bis sie beim Kontrollgang befreit werden. Alle 1-2 Stunden ist daher nachzusehen, welche Hennen gelegt haben.

Die Eier werden unter dem entsprechenden Datum in eine Legetabelle eingetragen, die sämtliche Nummern der im Stall vorhandenen Hühner enthält. Am Ende des Monats werden die von jeder Henne gelegten Eier zusammengezählt. Man kann dabei auch bei gleichartigen aus besten Zuchten stammenden Hennen erhebliche Unterschiede feststellen. Die Fallennester dienen nicht nur zur täglichen Legekontrolle, sie geben auch Aufschluss über den Legebeginn und die Legepausen der einzelnen Hühner, ferner kann die individuelle Eigröße ermittelt werden. Endlich lassen sich Hennen, die schalenlose Eier legen oder Eier fressen, im Fallennest meistens leicht herausfinden.

Es sind aber auch jene Hennen gut zu beobachten, die die Hester nicht aufsuchen. Die zeitraubende Fallennesterkontrolle ist nutzlos, wenn daraus nicht die entsprechenden Schlüsse gezogen und in der Praxis verwirklicht werden. Da besonders jüngere Hennen gelegentlich Eier verlegen, lässt man die Schlachthühner nicht schematisch nach der Legetabelle auslesen sondern nehme jedes Tier in die Hand und prüfe es mit dem geschulten Blick und Fingerspitzengefühl. Gute und schlechte Legerinnen lassen sich unter bestimmten Voraussetzungen bis zu einem gewissen Grade auf Grund bestimmter Eigenschaften und äußerlicher Merkmale erkennen. Verhalten und Aussehen einer Henne und ihre Legeleistung sind nur zum Teil erblich bedingt, der Eiertrag wird auch weitgehend von Umweltfaktoren beeinflusst, z. B. Schlupfdatum, Fütterung, Pflege, Stall, Klima, Jahreszeit und Gesundheitszustand.

#### 1. Wörter zum Text:

Haltung, f	вміст
halten	містити
durchführen	проводити
Durchführung, f	проведення, виконання
empfehlen	рекомендувати
erweisen	доводити
brüten	висиджувати
verlegen	відкладати, нести (яйце)
auslesen lassen	відбирати
Voraussetzung, f	передумова
erblich	спадковий

züchten	вищувати, розводити
Sicherheit, f	упевненість
erkennen	розпізнавати, визнавати
sämtlich	все, без виключення
schalenlos	без шкаралупи (оболонки)
Schlüsse ziehen	робити виводи
erheblich	значний
hochwertig	високоякісний

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.
3. Stellen Sie sieben Fragen zum Text.
4. Geben Sie den Inhalt des Textes in німецькій мові.

#### Text №2 HUHN

Haushuhn, ein Haustier, das dem Menschen vor allem Eier, ferner Fleisch und Federn liefert. Das Haushuhn gehört zu den echten Hühnern und stammt vom Bankivahuhn ab. Es ist in vielen Rassen über die ganze Erde verbreitet. Das Huhn ist durch einen fleischigen Kamm auf dem Oberkopf gekennzeichnet, ferner durch einen an jeder Seite des Unterschnabels oder auch nur in der Mitte des Kinnes herabhängenden fleischigen Hautlappen, durch kurze runde Flügel mit 10 Handschwingen und einen Schwanz aus 14 übereinanderliegenden Steuerfedern. Der Hahn hat sichelförmige Oberschwanzdeckfedern und einen Sporn am mittelhohen Fuß.

Die Hühner leben in Viehle. Die Henne legt, wenn ihr die Eier weggenommen werden, monatelang fast jeden Tag, bevor sie brütig wird. Die Küken sind Nestflüchter und fressen vom zweiten Tag ihres Lebens an. Im Alter von 5 bis 6 Monaten sind die meisten Rassen ausgewachsen und geschlechtsreif, Hennen leichter Legerassen beginnen etwas früher mit dem Eierlegen. Im Herbst werfen die Hühner ihre Federn ab, und es wachsen neue (Mauser). Während der Mauser legen die Hühner keine Eier, sie sind in dieser Zeit besonders gut zu ernähren und vor Regen und Kälte zu schützen. Das Huhn kann ein Alter von 10 Jahren erreichen, jedoch lässt man es nicht älter als 2 Jahre werden, weil nach dem ersten Jahr die Legeleistung erheblich absinkt.

Die Hühnerrassen werden nach Körperform, Befiederung, Federzeichnung, Größe und Form der Kämme und anderen Merkmalen unterschieden. Unter den eigentlichen Wirtschaftsrassen unterscheidet man die leichteren Legerassen und die mittelschweren Rassen oder Mastrassen. Daneben werden in zunehmendem Maße Hybriden (Lege- und Masthybriden) verwendet. Die Hennen der Legerassen

erkannt man an ihrer dünnen, locker aufliegenden Haut, dem feinen, wenig befiederten Kopf mit lebhaften Augen und gut durchblutetem Kama. Sie sollen einen kräftigen Körper mit gut ausgebildetem lege-bauch, stark geweitetem, hellem feuchtem After.

1. Wörter zum Text:

Handschwinger	махове перо
sichelförmige	серпоподібний
Mauser, f	линька
ernähren	живити, годувати
schützen	захищати, охороняти
lebhaft	живий
Eier, n	яйце
Leistung, f	продуктивність
erreichen	досягати
Legehenne, f	курка несучка

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

3. Beantworten Sie Fragen:

1. Wodurch ist das Huhn gekennzeichnet?
2. Was unterscheidet den Hahn von dem Huhn?
3. Wie schnell werden die Küken geschlechtsreif?
4. Wann sind die Hühner besonders gut zu ernähren?
5. Warum läßt man das Huhn alter als 2 Jahre werden?
6. Wie werden die Hühnerrassen unterschieden?
7. Woran erkennt man die Hennen der Legerasse?

4. Geben Sie den Inhalt des Textes in німецькій мові.

**Text №3**  
**GÄNSE**

Gänse gehören zur Familie Gänse und Entenvögel, die gut fliegen und schwimmen aber meistens auf dem Lande Leben. Sie haben einen gedrungenen Leib, honen, in der Mitte des Körpers eingelenkte Beine, einen langen Hals, einen höchstens kopflangen vorn verschmälerten Schnabel, der an der Wurzel höher und breiter ist. Beide Geschlechter sind gleich gefärbt weiß, graubraun grau oder schwarz. Die männlichen Gänse bezeichnet man als Ganter, Gänserich oder

Ganser. Die Jung ausgeschlüpften Gänse heißen Gösset. Die Hausgans wird zur Erzeugung von Fleisch und Federn gehalten und gezüchtet.

Die Gens galt bisher als ausgesprochenes Weidetier. Mit der zunehmend intensiven Nutzung der landwirtschaftlichen Flächen und der Einführung industriemäßiger Produktionsverfahren in die Geflüge-lproduktion wurde jedoch die Weidehaltung stark in Frage gestellt, was zu einem starken Rückgang der Gänsebestände führte. Immerhin sind je Gans 250 bis 300 m<sup>2</sup> Weidefläche erforderlich. Daher finden mehr und mehr halbintensive Haltungsformen Eingang, bei denen die Gänse auf begrenzten Beton-Rosten oder Wasserausläufen gehalten werden. Bis auf die Aufzuchtphase sind Ansprüche der Gänse an den Stall gering.

Die Erzeugung von Gänsefleisch erfolgt entweder nach dem Verfahren der Spätmast oder dem der Frühmast. Unter Sätimest ist die Mast ausgewachsener Tiere zu verstehen, die vom Frühjahr bis zum Herbst ausschließlich auf Weideflächen aufgewachsen sind. Diese ausgedehnte Weidehaltungsphase schließt sich unmittelbar an die Aufzucht an. Es werden 250m gut bewachsenen Auslaufs je Gans benötigt, um auf eine Zufütterung verzichten zu können. Bis zum Abschluss der Weidehaltung sollten nicht mehr als 5kg; Mischfutter Getreide verbraucht werden. Die so erzeugten Magergänse werden in einer drei -bis vierwöchigen Ausmast in Mastkondition gebracht.

Dafür werden 12 bis 15 kg. Getreide je Tier benötigt. Die Mastendmasse beträgt 5 bis 6kg. Je Tier. Das Verfahren der Spätmast hat wegen des hohen Flächenbedarfes und der langen Haltungsdauer an Bedeutung verloren. Wachteilig ist außerdem, daß dabei sehr fettreiche Mastgänse erzeugt werden. Zur Verbesserung der Rentabilität kann die Federngewinnung vom lebenden Tier beitragen, die jedoch einen hohen Handarbeitsaufwand erfordert.

1. Wörter zum Text:

fliegen	літати
unmittelbar	безпосередній
erfordern	вимагати
Eingang, m	вхід
erzeugen	виробляти
verloren	втрачений
ausdehnen	розширювати
verbessern	покращувати
finden	знаходити
stellen	ставити, поставити

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

3. Stellen Sie sieben Fragen zum Text.

4. Geben Sie den Inhalt des Textes in німецькій мові.

**Text №4**  
**ENTEN**

Enten gehören zur Familie der Gänse. Enten kleiner als Gänse, von denen sie sich außerdem durch den kurzen Hals und den an der Wurzel mehr breiten als hohen Schnabel unterscheiden. Das Entenmännchen wird Enterich genannt. Sie suchen ihre Nahrung meistens auf dem Wasser und zwar die Schwimm enten durch Gründeln, die Tauchenten durch Untertauchen, wogegen die Gänse auf dem Lands grasen. Kan unterscheidet die leichteren Lege enten und die schweren Mastenten. Daneben gibt es auf Legeleistung und Fleisch Nutzung gezüchtete Entenrassen.

Die Mastenten sind wetterhart, gute Futtersucher lassen sich leicht mästen, zeigen aber nur mäßige Legeleistungen. Eine starke Verbreitung haben seit einigen Jahren die Moschusenten in den Kleinsthaltungen gefunden. Maßgebend dafür waren des Fleisches und die geringen Aufforderungen, die diese Rasse an Haltung und Fütterung stellt. Die Haltung von Mastenten lässt sich mit und ohne Nutzung natürlicher Gewässer betreiben. Welcher Haltungsform hier der Vorzug zu geben ist, müssen die natürlichen und ökonomischen Bedingungen entscheiden. Neben der Mastleistung steht auch die Reproduktionsleistung im Mittelpunkt des züchterischen Interesses, um die Voraussetzungen für eine kontinuierliche Entenproduktion während des ganzen Jahres zu schaffen.

1. Wörter zum Text:

Voraussetzung, f	передумова
schaffen	створювати
Maßgebend dafür	підставою для цього
Verbreitung, f	поширення
grasen	паситися
Bedingung f	умова
Mast f	відгодовування
mästen	відгодовувати
Haltung, f	тримання

2. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

3. Beantworten Sie die Fragen:

1. Wodurch unterscheiden sich die Enten von den Gänsen?
2. Wo suchen ihre Nahrung Enten und Gänse?
3. Warum ist die Haltung von Lege enten stark zurückgegangen?
4. Welche Enten gehören zu den Lege enten?
5. Welche Enten gehören zu den Mastenten?

6. Warum haben die Moschusenten in den Kleinhaltungen eine starke Verbreitung gefunden?
7. Wie läßt sich die Haltung von Mastenten betreiben?

4. Geben Sie den Inhalt німецькій мові

**Словник-довідник для студентів I курсу факультету “ТВППТ”**

**Züchtung – РОЗВЕДЕННЯ, СЕЛЕКЦІЯ**

züchten	розводити, вирощувати
die Zucht	розведення
die Aufzucht	вирощування
die Rinderzucht	скотарство
die Viehzucht	розведення худоби
der Viehzüchter	тваринник, скотник
die Pferdezucht	конярство
die Schafzucht	вівчарство
die Schweinezucht	свинарство
die Tierzucht	тваринництво
der Tierzüchter	тваринник, скотар
tierzüchterisch	тваринницький
das Zuchtziel	цельрозведення, направление в розведенні
die Vermehrungszucht	розширене відтворення стада, розведення з метою розмноження
die Landeszucht	шользовательное тваринництво
die Stammzucht	племінне тваринництво
die Hochzucht	високопородне племінне розведення високопородне елітне стадо
die Herdbuchzucht	розведення тварин, зареєстрованих в племінній книзі
das Herdbuch	племінна книга
die Zuchtmethoden	методи розведення
die Reinzucht	чистопорідне розведення
die Inzucht	родинне спаровування, інбридинг
die Blutauffrischung	освіження крові
die Blutlinienzucht	розведення по лініях

die Familienzucht	розведення по сімействах
die Fremdzucht	неродинне спаровування, аутбридинг
die Typenzucht	розведення бажаного типу
kreuzen	схрещувати
die Kreuzung	схрещування
das Kreuzungsverfahren	прийом схрещування
die Veredelungskreuzung	преобразне схрещування, схрещування з метою поліпшення породи
die Bluteinmischung	підлило крові, ввідне схрещування
die Gebrauchskreuzung	промислове схрещування, користі натільне
die Kombinationszüchtung	відтворне схрещування
die Bastardisierung	гібридизація, міжвидове схрещування
der Bastard	тварина-помісь, метис
die Zuchtwahl	племінний відбір, відбір на плем'я
die Zuchtauslese	племінний підбір
die Auslese	селекція (відбір і підбір)
die Stamm	плем'я
die Abstammung	походження
die Rasse	порода, раса
die Rassenzugehörigkeit	приналежність до тієї або іншої раси
das Rassevieh	породиста худоба
das Höhenfleckvieh	гірська строката худоба
graubraun	бурий
rotbunt	червоно строката
schwarzbunt	чорно строката
der Schlag	порідна група
die Schätzung, die Bewertung	оцінка
das Ausmerzen	вибраковування
das Geschlecht	стать
die Geschlechtsreife	статева зрілість
die Verpaarung	спарювання
die Testpaarung	пробне спаровування
das Belegen	злучання
die Besamung	запліднення
die Kunstbesamung	штучне запліднення
der Keimling	зародок

trächtig	тільна (про корову), поросна (про свиню), жереб'я (про кобилу), суяга (про вівцю)
niedertragend	вагітна в перші місяці
hochtragend	вагітна на останньому місяці
frühreif	скороспілий
fruchtbar	плідний
steril	безплідний, стерильний
galt, güst	
die Verschneidung	кастрація
die Generation	покоління
die Nachkommen	потомство
die Nachkommenschaft	покоління
die Nachkommenleistung	продуктивність потомства
die Genetik	генетика
vererben	успадковувати
die Vererbung	успадкування
die Erbllichkeit	спадковість
die Erbanlagen	спадковість, спадкові завдатки
die Übertragung	передача спадкових ознак
das Merkmal	ознака
die Veränderlichkeit, die Unbeständigkeit	мінливість
die Entwicklung	розвиток
das Wachstum	зростання
der Zustand	стан (здоров'я)
die Langlebigkeit	довголіття, тривалість життя
die Lebensfähigkeit	життєздатність
die Widerstandsfähig	стійкість, опірність
der Zuchtbetrieb, die Zuchtwirtschaft	племінне господарство
der Bestand	поголів'я худоби
der Besatz	поголів'я худоби на одиницю площі
die Besatzdichte	кількість голів худоби, що доводиться одночасно на 1 га загону
die Besatzstarke	щільність поголів'я
das Zuchtvieh	племінна худоба
das Zucht tier	племінна тварина, тварина-виробник
der Zuchtbulle	племінний бик
der Deckhengst	жеребець - виробник
der Zuchtbock	баран - виробник

der Zuchteber	племінний кабан
der Vatertier	плідник
das Jungvieh	молодняк
der Zuwuchs, die Zuzucht	приплід, молодняк
das Rind	велика рогата худоба
das Arbeitsvieh	робоча худоба
das Mastvieh	м'ясна худоба
das Milchvieh, das Malkovich	молочна худоба, дійна худоба
das Schlachtvieh	забійна худоба
das Zugvieh	тяглова худоба
die Kuh	корова
die Milchkuh, die Melkkuh	молочна корова, дійна корова
die Abklebung	теличка
kalben, abkalben	телитися
verkalben	неблагополучне розтєлення
das Kalb	теля
das Saugkalb, das Milchkalb	теля - сосун
das Absatzkalb	відібране теля
das Schlachtkalb	теля, призначене для забою (забою)
das Ballenkalb	бичок
das Kuhkalb, die Färse	телиця
die Zwischenkalbenzeit	проміжок між двома отєленнями
die Trockenstehperiode	сухостійний період
die Milchabsonderung, die Laktation	лактація
das Euter	вим'я
die Zitze	сосок
die Milchdrüse, die Euterdrüse	молочна залоза
die Anrasten	масаж вимені
ausscheiden	виділяти
melken	доїти
ausmelken	видоювати
das Vormelken	здоювання перших цївок молока
das Nachmelken	додоювання
das Handmelken	дойка ручна

das Fausten	доїння кулаком
das Strippen	доїння пальцями
das Maschinenmelken	доїння машинами
der Fischgrätenmelkatand	доїльна установка - ялинка
die Molkerei	молочне господарство
die Melkerin	доярка
die Melkmaschine	доїльна машина
das Melkzeug	доїльний інвентар
die Melkzeit	час доїння
der Milcheimer	подойник
die Milch	молоко
der Milchertrag	удій
die Vollmilch	цїлісне молоко
die Magermilch	зняте молоко, молочний відвійок
der Wilchfettgehalt	жирність молока
die Kolostralmilch, das Kolostrum	молозиво
die Leistung	продуктивність
die Milchleistung	молочна продуктивність
die Dauerleistung	тривалість господарського використання
die Leistungsprüfung, das Lebendgewicht	перевірка, випробування на продуктивність
die Lebendmasse	жива вага
das Schlachtgewicht	забійна вага

## 2. DIE Fütterung - ГОДУВАННЯ

füttern	годувати
verfüttern	обгодовувати
die Verfütterung	згодовування
die Futtergrundlage	кормова база
die Futterbasis	корм, кормовий засіб
das Futter	корм, фураж
das Futtermittel	корм, кормовий засіб
das Grundfutter	основний корм
das Ergänzungsfutter	додатковий корм
das Erhaltungsfutter	корм, що підтримує
das Leistungsfutter	продуктивний корм
das Kraftfutter	концентрований корм
das Raubfutter	грубий корм

das Grünfutter	зелений корм
das Heu	сіно
das Gärfutter, die Silage	силос, силосний корм
das Sauerfutter	корм, що силосується, квашений
das Saffutter	соковитий корм
das Mischfutter	змішаний корм
das Körnerfutter	зерновий корм
das Futtermisch	кормова суміш
Knollen und Wurzelfrüchte	корнеклубнеплоди
Rückstände der gewerblichen Verarbeitung	кормові відходи технічних виробництв
Ölkuchen	макуха
tierische Futterstoffe	корма тваринного походження
Milchprodukte	молочні продукти
Abfälle der Fleischverarbeitung	відходи м'ясної промисловості
Abfälle der Fischerei	відходи рибної промисловості
wirtschaftseigene Futter	корма власного виробництва
die Zusammensetzung	состав, склад
organische Verbindungen	органічні сполуки
Fette	жири
Lipoids	ліпіди
Kohlenhydrate	вуглеводи
organische Säuren	органічні кислоти
stickstoffhaltige Verbindungen	з'єднання, що містять азот
das Eiweiß	білок
der Eiweißstoff	білкова речовина
Proteine	протеїни, прості білкові тіла
Proteide	протеїди, складні білкові тіла
das Rohprotein	сирий протеїн
Wirkstoffe	стимулятори зростання і розвитку
Mineralstoffe	мінеральні речовини
die Stärke	крохмаль
der Stärkewert	крохмальний еквівалент, поживність од. корма в перекладі на крохмаль
die Stärkeeinheit	крахмальна одиниця
die Trockenmasse, die Trockensubstanz	суха речовина
der Nährwert	поживність
der Nährstoff	живильна речовина

der Nährstoffgehalt	вміст живильних речовин
der Nährstoffausgleich	баланс живильних речовин
nahrhaft	живильний
wertvoll	повноцінний
schmackhaft	смачний
die Futtergabe	кормова дача
der Futteraufwand	витрата корму
die Futteraufnahme	засвоєння корму
die Futtermittelnutzung	використання корму
der Futterzustand	стан кормів
die Futtereinheit	кормова одиниця
die Futterration	кормовий раціон
erhalten, bekommen	отримувати
kauen	жувати
der Wiederkäuer	жуйна тварина
die Fresslust	апетит у тварин
die Verdaulichkeit	переваримість
die Verdauung	травлення, переварювання
der Verdauungskoeffizient, der Verdauungswert	коефіцієнт переваримості
der Stoffwechsel	обмін речовин
die Mast	відгодівля
die Vormast	почало корма, попередня відгодівля
die Frühmast	рання відгодівля
die Spätmast	відгодівля старих, выбракованих тварин пізня відгодівля
die Wirtschaftsmast	господарська, м'ясо - сальна відгодівля
die Fettmast, die Speckmast	сальна відгодівля
die Weidemast	пасовищна відгодівля, нагул

### 3. Haltung - УТРИМАННЯ

die Pflege	утримання
halten	містити
pflegen	доглядати
die Intensivhaltung	інтенсивне утримання тварин
der Stall	стіло
die Stallhaltung	стіловий вміст

der Kälberstall	телятник
der Jungviehstall	телятник
der Kuhstall	корівник, скотний двір
der Offenstall	напіввідкрите приміщення для худоби
der Tieflaufstall	корівник для безпривязного утримання худоби
die Bucht	верстат для худоби
der Futtertrog, der Futterbehälter	годівниця
die Fresserinnen	годівниця для пійла або рідкого корму
die Tränke, die Tränkstelle	водопій
die Tränkrinne	напувальне корито
tränken	поїти
die Weide	пасовище, вигін
die Weidehaltung	пасовищне утримання
die Umtriebsweide	пасовище, вигін
die Standweid	пасовищний випас
die Koppel	обгороджене пасовище

## ЛІТЕРАТУРА

1. Бориско Н. Ф. Бизнес-курс немецкого языка : словарь-справочник / Н. Ф. Бориско. — 3-е изд. испр. — К. : Логос, 1998. — 352 с.
2. Попов А. А. Немецкая грамматика с упражнениями / А. А. Попов. — М. : Лист, 1998. — 328 с.
3. Шульц Х. Німецька мова : підруч. / Х. Шульц, В. Зудермайер. — 2-е вид., допов., перероб.. — Вінниця : Нова книга, 2002. — 232 с.
4. Щербань Н. П. Німецька мова : підруч. / Н. П. Щербань, Г. А. Лабовкіна, Я. В. Бачинський, В. І. Кушнерик. — Чернівці, 2003. — 500 с.



Навчальне видання

НІМЕЦЬКА МОВА

Методичні рекомендації

Укладачі: Марковська Антоніна В'ячеславівна  
Саламатіна Ольга Олександрівна

Формат 60x84 1/16. Ум. друк. арк. 13,14.

Тираж 25 прим. Зам. №\_\_

Надруковано у видавничому відділі  
Миколаївського національного аграрного університету  
54029, м. Миколаїв, вул. Паризької Комуни, 9

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК №4490 від 20.02.2013 р.